hbl, stx
PQ 4720.P13L35
Landlichen Sangerinnen.
3 9153 00454427 8
PQ/4720/P13/L35

University of Connecticut Library
Storrs, Ct.

Le
Cantatrici Villane.

Dramma giocoso

per musica,

in due Atti.

Da rappresentarsi

Nel Teatro degli Stati di Boemia

Sotto l' Impresa e Direzione

di

Carlo Liebich.

Praga l' anno 1806.

Stampato da Francesco Gerzabek.

Die ländlichen Sängerinnen.

Eine komische Oper

in

zwey Aufzügen

Text von Giuseppe Palomba

aufgeführt

auf dem königl. ständischen Theater

unter

der Leitung des Theater-Unternehmers

Karl Liebich.

Prag, 1806.

PERSONAGGI.

Rosa, Villana creduta Vedova.
Carlino, Marito di Rosa, creduto morto, e che torna da Uffiziale Spagnuolo.
Agata, Villana Ostessa.
Giannetta, Villana.
Il Signor Marco, Benestante vecchio e poda-groso.
Bucefalo Stonati, Maestro di Capella.
Giansimone, garzone dell' Osteria.

La Scena si finge in Frascati.

La Musica é del Sign. Maestro *Valentino Fioravanti.*

AT-

Personen.

Rose, eine Bäuerin, vermeinte Wittwe.

Karlino, Rosens Mann, den man für todt gehalten hat, und der als spanischer Offizier zurückkömmt.

Agathe, eine Dorfwirthin.

Hannchen, ein Bauermädchen.

Herr Markus, ein wohlhabender alter Podagrist.

Bucephalus Stonati, Kapellmeister.

Hanns Simon, Aufwärter im Gasthofe.

Die Handlung geht in Frascati vor.

Die Musik ist vom Hrn. Kapellmeister Valentin Fioravanti.

Erster

ATTO PRIMO.

SCENA I.

Piazza rustica. Da una parte casa di Rosa, e di Giannetta; dall' altra parte Osteria di Agata, e più in fondo casa del. Sig. Marco.

Rosa lavorando calzette avanti la porta della sua casa, e Giannetta che anaspa il filo, Buccefalo seduto ad una tavola mangiando fuori dell' Osteria; Giansimone che lo serve, ed Agata seduta che sta parimente lavorando.

Ros. *Che bel gusto in sul mattino*
Stare al fresco quì a cantar,
E vedere il Milordino
Far l' occhietto, e passeggiar.
Agat. *Che piacer colle vicine*
Lavorando è il bel cantar,
Noi le belle Cantarine
Di Frascati siamo già.
a 3. Ros. Agat. e Gian. *Amor, amor, tu m'hai da consolare,*
Tu portami la calma a questo core,
Vola come Ape và tra fronda, e fiore,
E vieni nel mio seno a riposare.

Buc.

Erster Aufzug.

Erster Auftritt.

Ein Platz auf dem Dorfe, auf der einen Seite Rosens und Hannchens Haus, auf der andern Agathens Gasthof, und tiefer im Hintergrunde Herrn Markus Haus.

Rose strickt vor ihrer Hausthür, und Hannchen windet Zwirn. Bucephalus sitzt an einem Tische vor dem Gasthofe und ißt, Hanns Simon wartet ihm auf, Agathe sitzt auch da und arbeitet.

Rose. O wie schön ists doch des Morgens,
Wenn man hier im Kühlen singt,
Und die schön geputzten Herren
Gaffen und vorbeygehn sieht.

Agathe. Schön ists, wenn mit Nachbarinnen
Man bey seiner Arbeit singt,
Denn die schönen Sängerinnen
Von Frascati sind wir doch.

Rose. } Amor, Amor, nur du mußt mich trösten,
Agathe. } Bringe du Ruhe diesem Herzen,
Hannch. } Flieg wie die Biene auf Blüten und Laube,
Komm dann und ruhe in meiner Brust.

Buc.

Buc. *Oh che trilli, che mordenti,*
Oh che voci, oh che portenti,
Un Gizziello, un Caffarello
Non potrebbevi uguagliar.
Donne a 3 *Noi siam povere Villane,*
Mio Signor, non ci canzoni.
Buc. *Quelle voci son cannoni,*
Graziose, e belle siete,
Se n' andate sul Teatro
Sentirete, sentirete
Che sussurro la platea
Che gran sbattere vi fà.
Gians. *Sì burlon non lo credea,*
Troppa lode lei ci dà.
Buc. Voi che dite? chi burla? Al certo Apollo
Mi ridusse a venir questa mattina
Alla vostra Osteria
A far colazione. Che gorgheggi!
Che trilli! che volate! Io non v' adulo,
Mi sembra nel sentire i vostri canti
La Bilinton udire, oppur la Banti.
Ros. Eh, via non più. (Quest' uomo è geniale.)
Buc. (Per bacco in questa donna non ci è male.)
Agat. Cantiamo è ver fra noi, ci divertiamo,
Ma musica che sia non lo sappiamo.
Buc E ben? così si canta
Adesso su i Teatri. Voi vedrete
Una Cantante, che và ricercando
E patti, e convenienze,
Vuole alloggio, vestiario,
Rovina un' Impresario,
Esce tutta pomposa in sulle scene,
E quando apre la bocca in conclusione
Ogni nota ti fa una stonazione.

Buc. O was sind das für herrliche Triller,
Und die Stimmen, die sind wahre Wunder.
Ein Gizziello, ein Caffarello,
Käm euch in der That noch nicht bey.

Die Weiber z. Wir sind nichts als Weiber vom Dorfe,
Herr, Sie müssen deshalb uns nicht foppen.

Buc. Diese Stimmen sind Kanonen,
Ihr seyd hübsch, ihr seyd recht artig,
Wollt ihr aufs Theater gehen,
Dann, dann werdet ihr schon hören
Was man im Parterr und Zirkel
Euch für lauten Beyfall klatscht.

H. S. Glaubt' ichs kaum, daß Sie so foppten,
Das ist zuviel Lob für uns.

Buc. Was sagst du? Wer foppt? Gewiß leitete mich Apoll diesen Morgen in euren Gasthof, um da zu frühstücken. Was für Laufer! Was für Triller! Welche Gänge! Ich schmeichle euch nicht, aber es kommt mir vor, wenn ich euren Gesang höre, als hörte ich die Bilinton oder die Banti.

Rose. I, sagen Sie nichts mehr. (Der Mann behagt mir.)

Buc. (Wahrhaftig, diese Frau ist nicht übel.)

Ag. Wir singen zwar unter uns zum Zeitvertreibe, aber was Musik ist, wissen wir nicht.

Buc. Nun? so singt man jetzt auf der Bühne. Ihr werdet Sängerinnen sehen, die einen hohen Gehalt, Wohnung, Kleider verlangen, den Unternehmer zu Grunde richten, in aller Pracht auf die Bühne treten, und wenn sie am Ende den Mund aufthun, so singen sie bey jeder Note einen Miston.

Gians. Ma noi —
Buc. Ma voi potreste
Far la fortuna vostra. Ecco io che sono
Maestro di Cappella, ho conosciuto
La vostra abilità: tengo incombenze
Strepitose: di Botto lesto lesto
Or vi scritturerei,
Ed in Londra a cantar, vi manderei
Gians. Queste non hanno scuola.
Buc. Hanno l' orecchie?
Tantum sufficit. Io che son Maestro,
Con poche lezioncine
Vi fo andar sul Teatro
Si bene ammaestrate,
Che sembrerete tante spiritate.
Ditemi un poco come vi chiamate,
E se siete Zittelle, o maritate.
Ros. Io mi chiamo Rosina Baggianella.
Povero mio Marito è morto in Spagna.
Dove fuggì per un grave omicidio
Che qui fece: chiamavasi Carlino,
Qui in Frascati possiede qualche cosa,
Lavoro sempre tutta la giornata,
E men vivo da Vedova onorata.
Buc. E ben, siamo a cavallo,
Nel libro metteremo, verbi grazia:
Cleonice Regina di Fenicia,
La Signora Rosina Baggianella
Denominata la Frascatanella.
E voi Signora Ostessa?
Agat. Anch'io son Vedova,
L'Oste di quà fu mio Marito.
Buc. E volete imparar questa virtù?

Agat.

H. S. Aber wir . . .

Buc. Aber ihr könntet euer Glück machen. Seht einmal, ich, als Kapellmeister, habe eure Fähigkeit eingesehen; ich habe gewaltig wichtige Aufträge, und auf der Stelle, eilig und schleunig schrieb ich euch auf und schickte euch als Sängerinnen nach London.

H. S. Die haben aber keine Schule.

Buc. Haben sie Ohren? Tantum sufficit. Ich, ein Meister, schicke euch nach wenig Stunden so ausgelernt aufs Theater, daß man glauben soll, ihr seyd alle begeistert. Sage mir einmal, wie heißest du, und bist du Mädchen, oder Frau? zu Rose

Rose Ich heiße Rosine Baggianella. Mein armer Mann starb in Spanien, wohin er sich eines schweren Mords wegen flüchtete, den er hier begangen hatte; er hieß Karlino, hier in Fraskati besitzt er noch etwas, ich arbeite den ganzen Tag und lebe als eine ehrliche Wittwe.

Buc. Nun gut, das ist ja so recht. Ins Buch schreiben wir verbi gratia: Kleonice, Königin von Phönizien, Madam Rosina Baggianella, genannt Frascatanella. Und Sie, Frau Wirthin?

Ag. Auch ich bin Wittwe, der hiesige Wirth war mein Mann.

Buc. Und will Sie denn diese Kunst lernen?

Agat. Voglio, e non voglio; io son d'umor flemmatico,
E le cose le fo, ma senza fretta.
Buc. Via risolvete,
Da Ostessa diventate cantante.
E come vi chiamate?
Agat. Agata Calandrina.
Buc. E ben dunque diremo: la Signora
Agata Malandrina,
Per soprannome la Tavernarina.
Ros. Tanto scarsa di musica non sono,
Che quando ero Zittella, sono stata
Ott' anni serva d'una Canterina:
Se un Maestro per sorte mi sposasse,
Potrei buona Cantante diventare.
Buc. Non chiamar vento a mare,
Che può esser fattibile la cosa.
Agat. Anch'io ho frequentati
Spesso i Teatri, e la mia voce è un' Aquila.
Gian. E si che io la voce
Non l'ho meglio di voi?
Gians. Signor Maestro
Voglio imparare anch'io.
Buc. Oh veh, che folla
Di Cantanti! e ben dunque scritturiamo.
Agat. Adagio.
Gian. Troppa fretta.
Buc. E cos' è stato?
Gian. Quest' è una professione
Che ha con se i suoi perigli,
Io deggio da chi sà prender consigli.

SCE-

Ag. Ich will, und will auch nicht; ich bin ein bischen von träger Gemüthsart, und ich thue alles, aber ohne Eile.

Buc. Nun, entschließe Sie sich. Aus einer Wirthin wird Sie eine Sängerin. Und wie heißt Sie?

Ag. Agathe Calandrina.

Buc. Nun gut, so sagen wir: Madam Agathe Malandrina, mit dem Beynamen Tavernanina.

Rose Ich bin eben nicht so dumm in der Musik, denn, als ich noch ein Mädchen war, diente ich acht Jahr bey einer Sängerin: heurathete mich zum Glücke ein Meister, so könnte ich eine gute Sängerin werden.

Buc. Nun Spas bey Seite, die Sache kann sehr leicht möglich werden.

Ag. Auch ich bin oft in den Opern gewesen, und meine Stimme ist gewiß sehr gut.

Hannch. I, habe ich nicht die beste Stimme unter euch?

H. S. Herr Kapellmeister, auch ich will singen lernen.

Buc. O weh! Das giebt eine Menge Sänger! Nun gut, wir wollen schreiben.

Ag. Sachte.

Hannch. Sie sind zu eilig.

Buc. Und was giebts?

Hannch. Das ist ein Stand, der auch seine Gefahren hat, ich muß einen Verständigen darüber zu Rathe ziehen.

geht ab.

Zwey-

SCENA II.

Bucefalo, Rosa, ed Agata.

Buc. Non diamo retta alle seconde parti,
Via che vogliamo far?
Agat. Io vorrei fare,
Ma ci voglio pensare.
Ros. Io ci ho pensato,
Ed or voglio imparare.
Buc. Oh brava! E giusto
Un mio scuolare antico qui in Frascati,
Ha un Cembalo. Addesso in casa vostra
Lo faccio trasportare.
Agat. E perchè Ussignoria
Non me lo fa portare all' Osteria?
Ros. Io son la prima donna.
Agat. Che prima, e prima,
In scena poi ce la vedremo.
Buc. Or veh, costoro già stanno in contrasti,
E ancora han da sapere
Dove abita di casa Alamirè.
Ros. Tu sei Agata mia di tardo moto,
Non sai gestir.
Buc. L'insegnerà il Poeta.
Agat. Se flemma non avrai,
Nel canto sbaglierai.
Buc. Ci stà il Maestro,
Che l' ajuta dal Cembalo.
Ros. E che importa?
Se sbaglio nel cantare,
Le scuse saprò fare à modo mio.
Agat. E le mie scuse saprò fare anch'io.

Zweyter Auftritt.

Bucephalus, Rose und Agathe.

Buc. Wir wollen uns nicht an diese kehren. Wohlan, was machen wir?

Ag. Ich wollte wohl, aber ich muß mirs überlegen.

Rose Ich habe es bedacht, und ich will Musik lernen.

Buc. Schön! Ein ehemaliger Schüler von mir hier in Frascati hat ein Klavier, ich lasse es nun in ihr Haus schaffen.

Ag. Und warum wollen es denn der Herr nicht zu mir in den Gasthof schaffen lassen?

Rose Ich bin erste Sängerin.

Ag. Erste Sängerin hin, erste Sängerin her, wir werdens auf dem Theater sehen.

Buc. O weh, die zanken sich schon und sollen doch erst noch erfahren, wo die Musik zu Hause ist.

Rose Agathe, du bist zu schwerfällig, du verstehst dich nicht aufs Gestikuliren.

Buc. Das wird sie der Dichter lehren.

Ag. Wenn du nicht bedächtig bist, so machst du Fehler im Singen.

Buc. Dafür ist der Kapellmeister da, der hilft am Flügel ein.

Rose Und was liegt dran? Wenn ich im Singen fehle, so werde ich mich schon auf meine Art zu entschuldigen wissen.

Ag. Auch ich werde mich entschuldigen können.

Io dirò, se nel gestire
Non avrò l' ingegno, e l' arte,
Che il Poeta alla mia parte
Il carattere sbagliò,

Ros. *Io dirò, se l' aria sbaglio,*
Che ho la voce buona, e bella,
Ma il Maestro di Cappella
La sua musica sbagliò.

Buc. *E frattanto che voi due*
State a far quest' inventario,
Da quant' ha che l' Impresario
Già fallito se n' andò.

Ros. *Senta un pò da prima donna*
Se sò bene gorheggiar.

Agat. *Senta un pò se col bassetto*
La sò bene accompagnar.

Buc. *Colla voce mia di petto*
Io mi metto ora a cantar.

a 3 *Questo si ch' è un bel terzetto,*
Che diletto assai mi dà.

via.

SCENA III.

Marco col bastone, ed appoggiandosi al suo Giachetto, indi Bucefalo.

Marc. Appoggiami, vien quà: questa mattina
La podagra mi pizzica. Non posso
Vedermi in casa. Sono innamorato,
E quando un poco stò lungi da Rosa,
La podagra m' affligge più del solito.

Buc. Oh Marcone mio caro.

Marc.

Wenn ich beym Geſtikuliren
Weder Geiſt noch Kenntniß zeige,
Sag' ich: Im Karakter meiner
Rolle, irrte der Poet.

Roſe. Und wenn ich im Singen fehle,
Sag' ich: Schön iſt meine Stimme,
Die Muſik des Komponiſten
Aber war nicht gut geſetzt.

Buc. Mitlerweile, daß ihr beyde
Euch auf dieſe Art entſchuldigt,
Macht der Unternehmer einen
Bankerott und läuft davon.

Roſe. Hören Sie, ob ich als erſte
Sängerin hübſch gurgeln kann.

Ag. Hören Sie, ob in der zweyten
Stimm' ich ſie begleiten kann.

Buc. Nun fang' ich mit meiner Stimme
Zu accompagniren an.

3. Ja, das iſt ein ſchön Terzettchen,
Das mir viel Vergnügen macht.

ab.

Dritter Auftritt.

Markus mit einem Stocke, auf ſeinen Jockey geſtützt, nachher Bucephalus.

Mark. Halt mich, komm her: Dieſen Morgen zwickt mich das Podagra. Ich kann nicht im Hauſe bleiben. Ich bin verliebt, und wenn ich ein bischen fern von Roſen bin, ſo plagt mich das Podagra mehr als gewöhnlich.

Buc. O mein lieber Markus.

Marc. Oh Maestro mio!
E come quì in Frascati?
Buc. Adesso è tempo di Villeggiatura,
E son venuto un poco a divertirmi.
Marc. Bravo: pranzerai meco stamattina.
Buc. Oh non t'incomodare.
Marc. Che incomodo! Sei stato il mio Maestro,
Ho da te incominciato a solfeggiare.
Buc. L'aria che ti mandai come ti stà.
Marc. M'è un poco troppo alta.
Buc. La punteremo.
Marc. Senti, la sò a memoria,
Ma la podagra mi fa troppo male.
Buc. Canta, sentiam (Costui è un animale)
Marc. *Reghante tradito,*
Amante sprezzato.
Vorresti che un perfido
Contento imbrunito
Lasciassi con te.

Buc. Basta, basta, che adesso, adesso
Senti urlar tutti i cani del Paese.
Marc. Ma senti appresos,
Che sentirai daver —
Buc. Proprio un Ossesso.
Marc. „E della speranza" ah! ah!
Buc. Cos' è?
Marc. La solita podagra.
Buc. Va a letto a riposare.
Marc. Or mi ci trovo, lasciami cantare.

E della speranza
Che sfonda il tuo petto,

Pro-

Mark. O Herr Kapellmeister! I, wie kommst du denn nach Frascati?

Buc. Jetzt ists Zeit zum Landleben, und ich bin zu meinem Vergnügen hergekommen.

Mark. Brav. Du mußt zu Mittage bey mir essen.

Buc. Mache dir keine Ungelegenheit.

Mark. Was Ungelegenheit! Du bist mein Lehrer gewesen, bey dir habe ich die Tonleiter gelernt.

Buc. Wie gehts mit der Arie, die ich dir schickte?

Mark. Sie geht mir ein Bischen zu hoch hinaus.

Buc. Wir wollen sie tiefer setzen.

Mark. Höre, ich kann sie auswendig; aber das Podagra macht mir zu viel Schmerz.

Buc. Sing nur, laß hören. (Das ist ein dummer Kerl.)

Mark. Verrathener Herrscher,
Verhaßter Liebhaber,
Du willst, ich soll einen
Treulosen zufrieden
Allein mit dir lassen.

Buc. Genug, genug, es kam mir vor, als hätte ich jetzt alle Hunde im ganzen Lande heulen hören.

Mark. Aber höre nur weiter, so wirst du wirklich hören —

Buc. Einen Besessenen.

Mark. „Und wenn die Hoffnung" ach! ach!

Buc. Was giebts?

Mark. Das gewöhnliche Podagra.

Buc. Geh ins Haus und ruhe aus.

Mark. Nun geht es wieder, laß mich nur singen.
Und wenn die Hoffnung
Das Herz dir bewegt,

Profondono odore
Polpette, e filetto
Al solo anticore
Da farti schiattar.

Buc. Hai finito?
Marc. Nò ancora, senti l'allegro.
Buc. Nò! sentir nol vogl'io.
Marc. Senti che bei rinforzi.
Buc. Non Io cantare, che ti prendo a morzi.

Marc. *L'Amante, il Regnante,*
L'offeso scarnito,
Nò questa costanza
Elfrida non ha.

Buc. A proposito; fammi la finezza
Di prestarmi il tuo Cembalo mezz'ora,
Ho da provare una scolara mia.
Marc. Padrone: Ma chi è?
Buc. Eh, Amico, è una
Che forse forse un dì mi sarà Moglie.
Marc. Oh avrei piacere se qui ti spossasi.
Che anch'io mi faccio Sposo.
Buc. E chi ti pigli?
Marc. Sarà una Vedovella.
Buc. Vedova ancora è quella.
Marc. E andránno al paro
Come i bovi, il Maestro, e lo Scolaro.

Dann duften Gerüche
Dir lieblich entgegen.

Buc. Bist du fertig?

Mark. Noch nicht; höre das Allegro.

Buc. Nein! ich mags nicht hören.

Mark. Höre einmal, was für Schwung drinnen ist.

Buc. Sings nicht, oder ich zertrümmre dich.

Mark. Geliebter und Herrscher
Beleidigter, solche
Standhaftigkeit hat wohl
Elfriede niemals.

Buc. Aber höre einmal, thue mir doch den Gefallen und leihe mir das Klavier auf eine halbe Stunde, ich will eine Probe mit einer Schülerin von mir machen.

Mark. Zu Befehl. Aber wer ist sie?

Buc. J, Freund, es ist eine, die vielleicht einst meine Frau wird.

Mark. Es sollte mich freuen, wenn du hier heuratheteſt, denn auch ich heurathe.

Buc. Und wen nimmst du?

Mark. Eine Wittwe.

Buc. Auch meine ist Wittwe.

Mark. So gehn Lehrer und Schüler, wie ein Paar Ochsen mit einander.

SCENA IV.

Carlino da Ufiziale con baffi, e detti.

Carl. *Oh sospirate mura*
Dove il mio ben riposa,
Dove la cara Sposa
Io vengo ad abbracciar.

verso la casa di Rosa.

a 2 Buc. Marc. *Chi è quel Militare,*
Che parla solo solo,
Sta' zitto, e non fiatare,
Vediamo d'indagar.

Carl. *Ma sempre al tuo periglio*
Carlin pensar tu dei,
Se conosciuto sei,
Potrai pericolar.

sempre da se.

Buc. *Stà zitto, egli ci guarda,*
Mi mette in gran sospetto.

a 2 *E' pazzo, io ci scommetto,*
Non vi è da dubitar.

Marc. Andiamo sopra, che or dal mio giacchetto
Te lo faccio portar — ah — ah —

Buc. Ch' è stato?

Marc. Oh, Amico, la podagra
Mi dà una fumatella
Da quando in quando.

Carl. (Voglio da costoro
Aver contezza di mia Moglie,
Se abita, o non abita
Ancora in quella casa,

E se

Vierter Auftritt.

Karlino, als Offizier mit einem Schnurbarte, und Vorige.

O längst ersehnte Mauern
Wo meine Theure weilt,
Wo ich die liebe Gattin
Nun bald umarmen soll.

nach Rosens Hause hin.

Buc. Mark. 2. Wer mag wohl der Soldat seyn,
Der mit sich selber spricht?
Sey still, und sag kein Wörtchen,
Vielleicht erfahren wirs.

Karl. Doch denke auch, Karlino,
Noch stets an deine Lage,
Denn wenn man dich erkennte,
So liefst du wohl Gefahr.

immer für sich.

Buc. Still, er faßt uns ins Auge,
Und macht mir großen Argwohn.
2. Er ist ein Narr, drauf wett' ich,
Da ist kein Zweifel mehr.

Mark. Wir wollen hinauf gehn, dann will ich dirs gleich von meinem Jockey hintragen lassen. — Ach — Ach —

Buc. Was giebts?

Mark. O Freund, das Podagra giebt mir dann und wann einen Stich.

Karl. (Ich will von den Leuten Nachricht von meiner Frau einziehen, ob sie noch in diesem Hause wohnt, oder nicht, und ob sie

mir

E se serbommi nella lontananza
Illibato il suo amor, la sua costanza.)

Buc. Andiam.

Carl. Ombres senores.

Buc. Cosa dice?

Carl. Ostè, che ombre es?

Marc. E non mi vedi? son omes.

Carl. Io te credea borricos.

Buc. Borricos che vuol dir? *a Marco.*

Marc. Vuol dir somaro,

Buc. Amico, questo Astrologo
T' ha conosciuto subito.

Carl. Ostè, ostè me diga
A chi a ecia puerta
Chi abita? *accennado la casa di Rosa.*

Marc. Ed a lei che gliene importas.

Carl. Ah cuerno! aussi se ablá
A Don Facios Frachiglios
Varon del piccadiglios?
Chitta ostè, chitta ostè, fuera la spada.

Buc. Amico, andiamo via. *tirandolo seco.*

Marc. Ah — ah — tu m' hai stropiato,

Buc. Ma lei cosa commandas?

Carl. A chi v' è una mughera?

Marc. Ma noi, Signor mio, non v' intendiamo

Carl. Ben parlerò Italiano. Qui chi abita?

Marc. Una Vedova.

Carl. Vedova?
(Dunque non è mia Moglie.) Addio, men vado.
Ma voi se un' altra volta
A ciò che vi domando
Non rispondete a tuono, e con creanza,
Io pentir vi farò della baldanza. *via.*

mir auch noch in der Entfernung Liebe und Treue erhalten hat.)

Buc. So komm.

Karl. Ihr Diener, meine Herren.

Buc. Was sagen Sie?

Karl. Guter Freund, wer bist du?

Mark. Nun, siehst du mich nicht? Ich bin ein Mensch.

Karl. Ich hielt dich für einen Langohr.

Buc. Was heißt das? zu Markus.

Mark. Es heißt ein Esel.

Buc. Freund, dieser Sterndeuter hat dich gleich erkannt.

Karl. Nun wohlan, sage mir, wer wohnt in jenem Hause? auf Rosens Haus zeigend.

Mark. Und was geht dichs an?

Karl. Der Tausend! So sprichst du mit Don Facio Frasquillo, Baron von Piccadillo? Heda, heda, Freund, zieh den Degen.

Buc. Freund, wir wollen gehen. zieht ihn fort.

Mark. Ach — ach — du hast mir das Bein ausgerenkt.

Buc. Aber was steht zu Ihrem Befehle?

Karl. Wohnt dort ein Weib?

Mark. Aber Herr, wir verstehen Sie nicht.

Karl. Gut, so will ich italienisch reden. Wer wohnt dort?

Mark. Eine Wittwe.

Karl. Wittwe? (Also nicht meine Frau.) Leben Sie wohl, ich gehe. Aber wenn Sie mir ein andermal auf das, wornach ich frage, nicht gehörig und höflich antworten; so sollen Sie Ihre Frechheit bereuen. ab.

Mark.

Marc. Sai quanto ci è mancato,
Che gli dassi la testa alla muraglia.
Carl. Chi alza il tacco, e fugge non la sbaglia.
entrano.

SCENA V.

Agata, Giannetta, Giansimone, poi Bucefalo, indi Rosa.

Agat. Giannetta, che ne dici?
Gian. Io non m' inganno,
Fra il Maestro, e la Rosa
E certo che ci passa qualche cosa.
Gians. E dev' esser così, mi sono accorto
Anch'io di qualche occhiata.
Agat. Anch' io viddi — ma adagio.
Gians. Non ci è da dubitare.
Gian. Ci avesse questa birba
Da togliere il Maestro di Capella.
Giusto ora che il desio
M' è già venuto d' imparare anch'io.
Agat. Guai se ciò fosse.
Gians. Io gli starò addoso
A far la sentinella più che posso.
Buc. Cammina appresso a me.
al Giacchetto che porta il Cembalo.
Agat. Adagio, adagio,
Dove si và, Signore, con quel Cembalo.
Buc. Là dalla prima Donna.
Gian. Già, già.
Gians. Già, già.
Agat. Il Cembalo
Ha da venir da me.

Buc.

Mark. Weißt du, daß nicht viel fehlte, ich hätte ihn mit dem Kopfe an die Mauer gerennt?

Buc. Wer sich auf die Socken macht, thut hier am besten. sie gehn hinein.

Fünfter Auftritt.

Agathe, Hannchen, Hanns Simon, nachher Bucephalus, dann Rose.

Ag. Hannchen, was sagst du darzu?

Hannch. Ich irre nicht, zwischen dem Kapellmeister und Rosen geht sicher was vor.

H. S. Und das muß so seyn, ich habe auch manche Blickchen bemerkt.

Ag. Auch ich habs gesehen. — Aber stille.

H. S. Daran ist kein Zweifel.

Hannch. Die Listige könnte uns den Kapellmeister nehmen, eben jetzt, da mir auch die Lust, Musik zu lernen, angekommen ist.

Ag. Weh mir, wenns so wär.

H. S. Ich will Ihnen immer auf dem Nakken seyn, und so gut als möglich, Schildwache stehen.

Buc. Komm mir geschwind nach. zum Jockey, der das Klavier trägt.

Ag. Sachte, sachte, wo gehts hin, mein Herr, mit diesem Klaviere?

Buc. Dorthin, zur ersten Sängerin.

Hannch. Ja so.

H. S. Ja so.

Ag. Das Klavier muß zu mir kommen.

Buc.

Buc. Eh andate via,
Il Cembalo ha da star nell' Osteria?
L' hai preso per Chitarra?
Gian. Portatelo da me.
Buc. Ma voi che dite,
Questo ha da entrar colà.
Agat. Il Cembalo colà non entrerà.
Gian. Oh non la vinci,
Piuttosto
Prenderemo lezione sulla strada.
Buc. E che pigliato m'hai per Cantastorie?
Ros. Il Cembalo, Maestro,
Venga in mia casa.
O adesso lo fracasso.
Buc. Statevi ferme, che me lo scordate.
Voglio entrar là, e crepate.
Ros. Crepate, si crepate.
Buc. Entra quà dentro,
E fuggiamo da queste donne insane.
entra.
Ros. Io l' ho vinta, io l' ho vinta, addio Villane.
entra.

SCENA VI.

Agata, Giannetta, e Giansimone.

Gians. Gran birba è divenuta questa Rosa.
Gian. Faceva la buonina.
Agat. Ora si è smascherata. Eh già l' amore
Fa fare cose grandi!
Gians. Oh sì grandissime.

Agat.

Buc. J, geht doch. Soll denn das Klavier im Gasthofe stehn? Hältst du es denn für eine Zither.

Hannch. Schaffen Sies zu mir.

Buc. J, was sagst du; es muß dorthin kommen.

Ag. Das Klavier soll nicht dorthin.

Hannch. Du setzest es nicht durch, lieber haben wir Stunde auf der Straße.

Buc. Hältst du mich denn für einen Bänkelsänger?

Rof. Herr Kapellmeister, das Klavier muß in mein Haus kommen, oder ich schlage es jetzt entzwey.

Buc. Bleibt doch ruhig, ihr verstimmt mirs ja. Ich will hier herein, und wenn ihr vor Aerger zerplatztet.

Rof. Ja, zerplatzt immer.

Buc. Hier herein, wir wollen den unsinnigen Weibern aus dem Wege gehen.

geht hinein.

Rof. Ich habe gesiegt, ich habe gesiegt. Lebt wohl, ihr Bäuerinnen. geht hinein.

Sechster Auftritt.

Agathe, Hannchen, Hanns Simon.

H. S. Die Rose ist sehr arg geworden.

Hannch. Sie spielte die Unschuldige.

Ag. Nun hat sie sich entlarvt. J ja, die Liebe läßt Einen große Dinge unternehmen!

H. S. Ja wohl, sehr große.

Ag.

Agat. E a tè non fa far nulla?
Gians. Oh Dio! Le pare —
Non sò —
Agat. Lo sò ben'io. (Vuò che conosca
Poverin! m' ama già, che me ne sono accorta.)
Ascolta non far più la gatta morta.

Dica un poco Signorino,
Ogni notte cosa fà,
Perchè scende nel giardino,
Perchè piange non si sà.
Molte volte l' ho veduto
Sul terreno li sdduto
Passeggiando come un matto,
Sospirando come un gatto,
Farsi rosso se ci vede,
Star sospeso se ci sente,
Questi segni veramente
Ci fan molto dubitar.
Via parlate poverino,
Non saremo tanto fiere,
Quando amore col dovere
Voi saprete combinar. *partono.*

SCENA VII.

Marco, Carlino, indi Bucefalo, Rosina, Agata, e Giannina.

Marc. Senz' altro quell' ingrata me l' ha fatta.
Carl. Moglie ribalda! Vedova si finge
Per diventar richiamo
Di Cicisibei.

Marc.

Ag. Verleitet sie dich denn zu nichts?

H. S. Mein Himmel! Denkt sie denn — Ich weis nicht —

Ag. Ich weis es wohl. (Ich will, der arme Kerl sells merken, daß ichs weiß, daß er mich liebt.) Höre, verstelle dich nicht länger.

Sag mir doch mein junges Herrchen,
Was du alle Nächte machst?
Du gehst runter in den Garten,
Und weinst, man weis nicht warum.
Vielmal hab' ich dich gesehen,
Bald hier an der Erde sitzen,
Bald wie einen Narrn rumlaufen,
Und wie eine Katze heulen,
Siehst du mich, so wirst du röther,
Hörst du mich, bist du betroffen,
Das sind wirklich lauter Zeichen,
Wo man auf Verdacht verfällt.
Armer Kerl, raus mit der Sprache,
Ich bin nicht etwa so grausam,
Wenn du nur mit deinen Pflichten,
Liebe zu vereinen weißt.

sie gehn ab.

Siebenter Auftritt.

Markus, Karlino, nachher Bucephalus, Rosine, Agathe und Hannchen.

Mark. Ohne Zweifel hat die Undankbare mich hintergangen.

Karl. Schlechtes Weib! Sie giebt sich für eine Wittwe aus, damit sie nur Männer locken könne.

Marc. Adesso vado sopra
E voglio dirgli —
Carl. Ehi?
Marc. (Vedi costui che vuol da' fatti miei.)
Carl. Ditemi: voi con Rosa,
Che attinenza ci avete?
Marc. E a lei che importa?
Carl. Importa molto. Io sono incombensato
Da Carlin suo Marito
Che morì in Barcellona,
E mi diè la procura
Sopra tutto di aver di lei la cura.
Marc. Oh Amico, e già ch' è questo
Fa' tu per me! io l' amo, ed essa ancora
M' ama, anzi m' adora,
Pensa tu a consolarmi.
Vedi: ci stò malato.
Carl. (Che fretta ha questo d' essere ammazzato.)
Marc. Andiam da lei. Se fai che me la sposo
Ti regalo domani due cavalli.
Carl. Andiam. Tutto si soffra
Per il tutto scoprir.)
Marc. Ma piano — Ma piano —
si sente suonar di dentro.
Sento suonar là dentro, e se non erro,
Pare il Cembalo mio, che mi dà in testa.
Carl. Suoni in mia casa! che altra Storia è questa?
Buc. Apri la bocca, e fa' come fo io.
di dentro.
Ros. Sì, sì Maestro mio.
Buc. *Sol mi la fa re sol do.*

Carl.

Mark. Nun gehe ich hinauf.

Karl. Heda!

Mark. (Was nur den meine Angelegenheiten angehen mögen.)

Karl. Sagen Sie mir: In was für Verhältnissen stehn Sie mit Rosen.

Mark. Was liegt Ihnen aber dran?

Karl. Gar viel. Ich habe Auftrag von ihrem Manne Karlino, der in Barcelona starb, und mir in einer Vollmacht besonders auftrug, auf sie Acht zu haben.

Mark. O Freund, wenns so ist, da bist du mein Mann! Ich liebe sie, und auch sie liebt mich, ja ja, recht sehr. Sorge du für einen Trost für mich; sieh nur, ich bin krank.

Karl. (Der eilt seinem Tode sehr entgegen.)

Mark. Wir wollen zu ihr gehen. Bringst du's dahin, daß sie mich nimmt, so schenke ich dir morgen ein Paar Pferde.

Karl. Wir wollen gehn. (Ich will alles leiden, damit ich hinter alles komme.)

Mark. Aber sachte — sachte — (Man hört drinnen spielen.) Ich höre Musik drinnen, und wenn ich nicht irre, so kommt mir vor, als hörte ich mein Klavier.

Karl. Musik in meinem Hause! Was ist das wieder für eine Geschichte?

Buc. Den Mund aufgethan, machs wie ich. drinnen.

Kos. Ja ja, Herr Kapellmeister.

Buc. Soll Mi La Fa Re Sol Do.

Carl. Canto in mia casa!
Marc. Dentro si solfeggia!
Agat. Già Rosa ha incominciato.
Gian. Il Maestro ci sta troppo impegnato.
Buc. *Fra gli scogli, è la procella.*
Gian. Sentiam, sentiamo.
Agat. Io quello lo sò fare.
Carl. Ah indegna!
Marc. Ah birbantella.
Ros. *Fra gli scogli, e la porcella.*
Buc. Ma che porcella? procella.
Ros. Ah porcella, ho capito.
Agat. Sentendo anch'io m'imparo.
Gian. Oh che invidia ne sento.
Carl. Chi può frenarmi!
Marc. Un orso già divento.
Ros. Maestro la sò già. Cantar vuò in strada fuori.
Questa bella arietta,
Per far crepare Agata, e Giannetta.
Agat Flemma, statti con me.
Gian. Veh, che sguajata!
Carl. L' ammàzzerò.
Marc. Or faccio uno sconquasso.
Ros. Fatemi voi Maestro il contrabbasso.

Fra gli scogli, e la procella
Senza aita, e senza stella,
Và sbattendo poveretta
La barchetta del mio cor.

Buc. *Zu, zu, zu, zu, zu, zu, zu.*

Karl. Gesang in meinem Hause!
Mark. Man singt die Scala drinnen.
Ag. Rose hat schon angefangen.
Hannch. Der Meister macht sich zu viel Geschäfte mit ihr.
Buc. Unter Klippen und im Sturme . . .
Hannch. Wir wollen zuhören.
Ag. Das kann ich singen.
Karl. Die Schändliche!
Mark. Die Listige!
Ros Unter Klippen und im Schwarme . . .
Buc. Was? Schwarme? Sturme.
Ros. Ja so, Sturme; ich verstehe es.
Ag. Wenn ich zuhöre, so lerne ich auch was.
Hannch. Wie beneide ich sie.
Karl. Wer hält mich noch zurück!
Mark. Ich werde grimmig, wie ein Bär.
Ros. Nun kann ichs. Ich will auf der Straße die schöne Arie singen, damit sich Agathe und Hannchen recht ärgern.

sie tritt heraus.

Ag. Geduld, verlaß mich nicht.
Hannch. O über die Verwegne!
Karl. Ich bringe sie um.
Mark. Ich will einen tüchtigen Lärm machen.
Ros. Herr Kapellmeister, machen Sie den Kontrabaß.

Unter Klippen und im Sturme,
Ohne Stern und ohne Hülfe,
Treibt des armen Herzens Nachen
Auf den Wogen hin und her.

Buc. Zu zu zu zu zu zu zu.

Carl.
Agat.
Gian. a 4 *E soffrirla più dovrò.*
Marc.

Agat. *Maestro mio quest' Arietta*
Sò ben'io cantarla ancor.
Fra gli scogli, e la procella,
Senza aita, e senza stella,
Và sbattendo poveretta
La barchetta del mio cor.

a 4 *Già si scaldan le cervella*
Io più flemma ormai non ho.

Buc. *Zu, zu, zu, zu, zu, zu, zu.*

Gian. *A me adesso a cantar spetta.*

Buc. *Veh che folla maledetta,*
Or vi lascio, e me ne vò.

Donne *a 3.* *Or da brava io canterò.*
Fra gli scogli, e la procella.

Buc. *Voi stuonate una mascella.*

Donne. *Ma le note pronte e leste*
Or cantarvi ben saprò.

Buc. *Ma se siete trè briccone,*
Or vi lascio, e me ne vò.

Carl. *Fra gli scogli, e la procella.*
con una pistola alla mano
Se non lasci d'amar quella,
Or due palle di pistola
Nella gola io ti darò.

Marc. *Con il zi, zi, zi, zi, zi.*

Buc. *Con il zu, zu, zu, zu, zu.*
Tutti fuori che Carlino.
M' allontano zitto zitto,
Per non farmi pistolar.

Karl.
Ag.
Hannch. } 4. Länger soll ichs mit ansehn?
Mark.

Ag. O Meister, diese Arie,
Die sing' ich eben so
Unter Klippen und im Sturme,
Ohne Stern und ohne Hülfe,
Treibt des armen Herzens Nachen
Auf den Wogen hin und her.
4. Schon erhitzen sich Gemüther,
Länger hab' ich nicht Geduld.

Buc. Zu zu zu zu zu zu zu.

Hannch. Nunmehr komm' ich an die Reihe.

Buc. O, das sind doch tolle Menschen,
Ich verlaß' euch und geh' fort.

Die Weiber 3. Aufgepaßt, nun singe ich,
Unter Klippen und im Sturme.

Buc. O, ihr kommt ganz aus dem Tone.

Die Weiber. Schaffen Sie nur erst die Noten,
Dann sing' ich gewiß recht gut.

Buc. Ihr seyd alle drey Verrückte,
Ich verlaß' euch und geh fort.

Karl. Unter Klippen und im Sturme,
mit einer Pistole in der Hand.
Trittst du dieser wieder nahe
Jage ich dir auf der Stelle
Die zwey Kugeln in den Hals.

Mark. Dann gehts zi zi zi zi zi

Buc. Dann gehts zu zu zu zu zu

Alle, ausser Karl.
Leise schleich' ich mich von dannen,
Ich mag nicht erschossen seyn.

Carl. *Nessun parta.*
Gli altri. *Non mi parto.*
Carl. *Nessun parli.*
Gli altri. *Non si parla.*
Tutti. *Come deggio terminarla,*
In gran dubbio il cor mi stà.
Ros. *Vieni quà Maestro mio*
Non si badi a tal fracasso,
Fate pure il contrabbasso.
Ch' io quì seguito a cantar.
Fra gli scogli, e la procella.
Senz' aita, e senza stella
Và sbattendo poveretta
La barchetta del mio cor.
Buc. *Zu, zu, zu, zu, zu, zu, zu*
Carl. *Fra la smania, e fra l' affanno,*
Fra il sospetto, e gelosia,
Io non sò la rabbia mia
Come l' abbia da sfogar.
a 2 Agat. Gian. *Veh che birba malandrina,*
Un suo sgherro sarà quello,
Che del canto sul più bello
Ci è venuto a disturbar.

via tutti.

SCENA VIII.

Giansimone. poi Marco, che torna.

Gians. S' ha da dir per Frascati
Che Cantanti diventan le Villane,
E ch' io passato avrò la vita mia
Sempre a fare il garzon dell' osteria!

Marc.

Karl. Keiner gehe.
Die andern. Nun, ich bleibe.
Karl. Keiner rede.
Die andern. Nun, wir schweigen.
Alle. Wie wird denn die Sache enden,
Große Unruh fühlt mein Herz.
Ros. Kommen Sie zu mir, mein Meister,
Wer wird an den Lärm sich kehren;
Machen Sie den Baß nur ferner,
Ich fahr' im Gesange fort.
Unter Klippen und im Sturme,
Ohne Stern und ohne Hülfe,
Treibt des armen Herzens Nachen
Auf den Wogen hin und her.
Buc. Zu zu zu zu zu zu zu.
Karl. Unter Wuth und unter Aerger,
Eifersucht, Verdacht und Argwohn,
Weis ich in der That nicht, wie ich
Meinen Zorn auslassen soll.
Ag. } O die Listige, die Verschmitzte,
Hannch. } Das ist so ein Eisenfresser,
2. } Der sie kennt, und der im besten
} Singen uns zu stören kam.

alle gehn ab.

Achter Auftritt.

Hanns Simon, nachher Markus.

H. S. Man wird in Frascati sagen, daß die Bäuerinnen Sängerinnen werden, und ich werde mein Leben immer als Aufwärter im Wirthshause zugebracht haben!

Marc. Ah per bacco il Maestro me l' ha fatta!
Con Rosa piano piano
M' ha rubato la mano
Gians. Signor Marco
A che state a pensar.
Marc. Penso al malanno
Che m' afferrì a me solo. Ero il cupido
Di tutte queste Donne,
Ma da che quel Maestro è qui venuto
Non ci è ne una che mi guarda in faccia.

partono.

SCENA IX.

Agata, Bucefalo, Giannetta, e Rosa.

Agat. Presto, presto, Maestro,
Venite un poco a farmi la battuta.
Buc. Tu che diamine dici.
Agat. Non mi avete promesso
D'insegnarmi a cantare la, mi, fà?
Buc. Io cantarti farò anche il va, là.
Gians. Una parola in grazia Sior Maestro,
Quando incominciamo la lezione?
Buc. Quando accordato avrò il calascione.
Ros. Cospetto, cosa vedo!
Stiamo un poco a sentire.
Buc. Ma care mie, abbiate sofferenza.
Gian. Andiam. le donne vogliono condurre il Maestro ognuna in sua casa.
Agat. Pria con me dee venire.
Buc. Ma —
Gian. Io voglio la prima solfeggiare.

Mark. Potz tausend! der Kapellmeister hat mich angeführt! So in aller Stille hat er mir Rosen weggenommen.

H. S. Herr Markus, an was denken Sie denn?

Mark. Ich denke an das Unglück, das nur mich betraf. Ich war der Liebesgott aller dieser Weiber; aber seitdem der Kapellmeister hergekommen ist, sieht mich auch keine mehr an.

sie gehn ab.

Neunter Auftritt.

Agathe, Bucephalus, Hannchen und Rose.

Ag. Geschwind, geschwind, Herr, schlagen Sie ein bischen Takt.

Buc. Was Geyer sagst du!

Ag. Haben Sie mir nicht versprochen mich la, mi, fa singen zu lehren?

Buc. Ich will dich noch mehr singen lehren.

Hannch. Ein Wort nur, Herr Kapellmeister: Wenn fangen unsre Stunden an?

Buc. Wenn ich das Instrument gestimmt habe.

Ros. Der Tausend! was sehe ich? Ich will doch ein bischen horchen.

Buc. Aber meine Lieben, habt Geduld.

Hannch. Kommen Sie.

jede will ihn in ihr Haus ziehen.

Ag. Erst muß er zu mir kommen.

Buc. Aber —

Hannch. Ich will die Scala zuerst singen.

Rose

Ros. (Di gelosia mi sento ora crepare.)
si avanza con caricatura cantando lo stesso.

Fra gli scogli e la procella.

Buc. Frum, frum, frum, frum.
(Ora sì, che stò bene.)

Agat. (Oh, ecco la famosa Cantarina!

Gian. (Ecco quella che vuole soverchiarci!
M' arrovella il suo orgoglio.
Il cimentarsi quì saria da stolta:
Rimetterò il solfeggio a un' altra volta.)
parte.

Agat. (Anch'io men vado tosto;
La presunzione sua rabbia mi fà:
Canterò un'altra volta il do, sol, la.)
parte.

Ros. Bravo Signor Maestro,
Due lezioni vuol dare a un tempo stesso.

Buc. Questi sono prodigi,
Che talvolta si fan con il bel sesso.

Ros. Or ben, ti dico adesso,
Che se tu insegni all' altre, io per dispetto
Con questo ferro ti trapasso il petto.
cava uno stile.

Buc. Grazie! (Una bagatella!)

Ros. Voglio imparar io sola, e se ardirai
Farle cantare un do,
Sei morto certamente; hai tu capito?

Buc. Ma Rosina. Ros, fà cenno collo stile, Se posso
Chiapparti per le braccia,
Dalle mie man non fuggirai sì presto.

Ros.

Ros. (Ich möchte jetzt vor Eifersucht bersten.)
sie kommt auf eine lächerliche Art nähyr und singt,

Unter Klippen und im Sturme.

Buc. Trum trum trum.

(Nun ists gut.)

Ag. O, da ist die berühmte Sängerin!

Hannch. (Da ist die, die über uns seyn will! Mich ärgert ihr Stolz. Hier eine Probe machen wollen, war einfältig: also verschiebe ich das Scalasingen auf ein andermal.)
ab.

Ag. (Ach ich gehe gleich weg: ihr Eigendünkel macht mich wüthend: das do, sol, la will ich ein andermal singen.)
ab.

Ros. Brav, Herr Kapellmeister, Sie wollen zweyen zu gleicher Zeit Stunde geben.

Buc. Das sind Wunder, die bisweilen beym schönen Geschlechte geschehen.

Ros. Gut, ich sage dir jetzt, wenn du einer andern Unterricht giebst, so durchbohre ich aus Aergerniß dir mit diesem Stahle die Brust. zieht einen Dolch hervor.

Buc. Schönen Dank! (Eine Kleinigkeit!)

Ros. Ich allein will lernen, und unterstehst du dich, sie nur ein do singen zu lassen, so mußt du sicher sterben. Hast dus verstanden?

Buc. Aber Rosine. (Ros. droht mit dem Dolche.) (Wenn ich dich beym Arme erwischen kann, so sollst du mir nicht so geschwind wieder aus der Hand entwischen.)

Ros.

Ros. Una scusa, un pretesto,
Quando lezion vorran, trovar tu dei.
Buc. (Se ti lego le mani, oh non mi fuggi,)
Ros. Ma cosa fai tu là?
Buc. Penso al pretèsto.
(Coraggio, oh mia virtù.)
Ros. (Trema il pagliaccio.)
Buc. (Ci sei) Presto una fune, un catenaccio.
Ros. *A me, sciocco maledetto.*
Quest' oltraggi, quest' imbrogli?
Quanti schiaffi, se mi sciogli,
Traditor, ti voglio dar.
Buc. *La tua rabbia mi diletta,*
Mi solazza il tuo furore,
Virtuosa mia, del core,
Canta pur se vuoi cantar.
Ros. *Se mi sciogli, sarò grata,*
Un abbraccio ti darò.
Buc. *Con più comodo legata*
Se vogl' io t' abbraccierò.
Ros. *Ti darò questa man bella.*
Buc. *Io già tengo questa, e quella.*
Ros. *Ti darò — darò —*
Buc. *Che cosa?*
Ros. (*Un' astuzia vo pensando,*
Che se avvien che mi succeda,
Rimarrà quì dalla preda
Or predato il cacciator.)
Buc. (*Ella rumina, e barbotta,*
Ella brontola, e sospetta,
Ma la volpe maledetta
Di placarmi ha tempo ancor.)

Ros.

Roſ. Wenn ſie Unterricht verlangen, ſo mußt du eine Entſchuldigung, einen Vorwand erſinnen.

Buc. (Wenn ich dir die Hände binde, o dann entgehſt du mir nicht.)

Roſ. Aber was machſt du da?

Buc. Ich denke auf einen Vorwand. (Meine Tapferkeit, faſſe Muth.)

Roſ. (Der Strohmann fürchtet ſich.)

Buc. (Nun hab' ich ſie.) Geſchwind einen Strick, eine Kette.

Roſ. Mich, verwünſchter Dummkopf, willſt du
So beſchämen, ſo beſchimpfen?
Komm' ich los, geb' ich, Verräther,
Eine Menge Schellen dir.

Buc. Deine Wuth macht mich zu lachen,
Spas find ich in deinem Grimme,
Meine liebe Sång'rin, ſinge,
Wenn du willſt, nach Herzensluſt.

Roſ. Las mich los, ſo bin ich dankbar,
Ich umarme dich dafür.

Buc Beſſer kann ich dich umarmen,
Wenn du noch gebunden biſt.

Roſ. Ich gebe dir dies Händchen.

Buc. Schon hab' ich alle beyde.

Roſ. Ich geb' — ich geb' dir —

Buc. Was denn?

Roſ. (Eine Liſt muß ich erſinnen,
So daß, wenn es mir gelungen,
Hier der Jäger nun die Beute
Seines Raubes werden muß.)

Buc. (Sie ſpricht heimlich, mit ſich ſelber,
Murmelt was, und ſcheint voll Argwohn;
Doch die Liſtige hat noch immer
Zeit mich zu beſänftigen.)

Roſ.

Ros. *Eccomi al tuo bel piede,*
Vinta, Dolente, e mesta,
Pietà se il cor ti desta,
Solleva il mio penar.
Per quella bella faccia,
Per quelle forti braccia.
Lasciami per pietà bell' idol mio.
Buc. *Ah, che già a poco a poco*
Indebolir mi sento.
Ros. *Già cade a poco a poco.*
Buc. *Quel dolce suo lamento*
Già vacillar mi fà.
Ros. *Che sciocco in verità.*
Buc. *Or una ne sciolgo,*
E l' altra a me resta.
Ros. *Osserva, con questa*
Che cosa ti fo.
Buc. *Che diamine fai?* egli la lascia.
Ros. *Io faccio così.* lo fora con una spillo.
Buc. *Ah perfida matta.*
Ti voglio ammazzar.
Ros. *Sì sì, te l' ho fatta,*
E pigliami sù.
Buc. *La rabbia, il dispetto.*
Mi bollano in petto,
Ma fida, è verace
Mai femmina fù.
Ros. *Del fatto, e del detto*
Far peggio prometto,
T' ho ben corbellato,
Vecchiaccio cù, cù.
via correndo, e Buc. le và dietro.

Sce-

Ros. Sieh mich zu deinen Füssen,
Besiegt, und klagend, traurig,
Wohnt Mitleid dir im Herzen,
So ende meine Pein.
Bey diesem reizenden Gesicht,
Bey diesen starken Armen
Laß Theurer, Lieber, doch mich los.

Buc. Ach, schon fühle ich allmählich,
Daß ich wieder schwächer werde.

Ros. Er fängt an nachzugeben.

Buc. Bey ihren süßen Klagen
Fang' ich zu wanken an.

Ros. Er ist ein wahrer Narr.

Buc. Jetzt lös' ich die eine,
Die andre bleibt mein.

Ros. Wie ich es mit dieser
Nun mache, gieb Acht.

Buc. Was Geyer! was machst du?
er läßt sie los.

Ros. So mache ich es.
sie sticht ihn mit einer Nadel.

Buc. Ach, treulose Närrin,
Ich bringe dich um.

Ros. Du bist doch betrogen,
Komm, hasche mich nun. sie flieht.

Buc. Es kochen im Herzen
Verdruß mir und Aerger;
Doch war nie ein Weib noch
Aufrichtig und treu.

Ros. In Worten und Thaten
Mach ich dirs noch ärger,
Ich foppte dich herrlich,
Du Alter, ziseh aus.
sie läuft fort, Buc. ihr nach.

SCENA X.

Carlino ed Agata in disparte.

Carl. Oh momento funesto in cui son giunto. da se.
Agat. Che fà costui qui solo? indietro.
Carl. Rosa infedel!
Agat. Capisco;
Pur di Rosa e amante.
Carl. Ma mia sarà: vedendo
La mia sembianza, cangerà desio,
Ed essa unita a me farà in maniera,
Che quel goffo Maestro, mio rivale,
Sarà sgombrato appieno,
O da un colpo di stocco,
O dentro al vin ponendogli il veleno.
Agat. Oh che bravo Brigante!
Si tratta qui il Maestro d'ammazzare,
Corriam tosto il meschino ad avvisare.
Carl. Ah sì, di dolce speme
Si pasce l' alma mia. Verrà l' istante,
Che unito alla mia sposa, in questo petto
Vi regnerà il contento, ed il diletto.
Pietosi Dei
Ah, voi mi unite
Al caro bene,
Al mio tesor.
Sù me vegliate,
E le mie pene
Deh, voi cangiate
In bel piacer. parte.

SCE-

Zehnter Auftritt.

Karlino und Agathe beyseite.

Karl. Unglücklicher Augenblick, in dem ich hierher kam! für sich.

Ag. Was macht denn der allein da? tritt zurück.

Karl. Untreue Rose!

Ag. Ich verstehe es, er ist in Rosen verliebt.

Karl. Aber sie muß mein werden. Wenn sie meine wahre Gestalt sieht, so wird sie andres Sinnes werden, und ist sie dann erst wieder mit mir verbunden, so wird sie mir beystehen, daß der einfältige Kapellmeister, mein Nebenbuhler, entweder mit einem Degenstoße, oder mit Gifte, das wir ihm in den Wein thun, bald ganz auf die Seite geschafft werde.

Ag. O, das ist ein Erzschelm! Es ist also die Rede davon, den Kapellmeister umzubringen. Ich will gleich laufen und es dem armen Manne stecken.

Karl. O ja, meine Seele nährt süße Hoffnung. Der Augenblick wird kommen, wo ich mit meiner Gattin verbunden seyn werde, und Freude und Entzücken in dieser Brust herrschen wird.

Mitleidige Götter,
Vereinigt mich wieder
Mit der Geliebten
Die theuer mir ist.
Tragt für mich Sorge,
Und mein Leiden
Ach wandelt sie eilig
In Freuden um. geht ab.

SCENA XI.

Bucefalo, indi Agata.

Buc. La scena che mi fè la Vedovella,
Di gelosìa soltanto fù trasporto;
Che invaghita è di me, men sono accorto.
Or che non c' è quel diavol
Di Militare, dalla vedovella me n' entro
pian piano.
Sarebbe un buon negozio,
Essa canta, io scrivo, e se veniamo
A stringere i sponsali in verità
Virtus unita forzior si farà.
Agat. Oimè; Oimè;
Buc. Ch' è stato?
Agat. Voi dove andate?
Buc. A dare una lezione.
Agat. Salvatevi, fuggite.
Buc. Che ci è quel militare?
Agat. Adagio.
Buc. Come adagio?
Dimmelo presto.
Agat. Ma — io non vorrei
Esser presa in sospetto
Che so — se faccio bene, faccio male.
Buc. No, parla, che fai bene
Ci è qualche cosa?
Agat. Adagio.
Buc. E parla.
Agat. Rosa —
Buc. Rosa, che?
Agat. Ah!

Buc.

Elfter Auftritt.

Bucephalus, nachher Agathe.

Buc. Der Streich, den mir die Wittwe spielte, war nur der Ausbruch der Eifersucht, denn sie liebt mich, das habe ich gemerkt. Jetzt, da der wüthende Soldat nicht da ist, schleiche ich ganz stille in ihr Haus. Das wär eine herrliche Sache. Sie singt, ich schreibe, und wenn es mir gelingt sie zu heurathen, so verstärkt dann eine Kunst die andere.

Ag. O weh! o weh!

Buc. Was giebts?

Ag. Wo wollen sie hin?

Buc. Stunde geben.

Ag. Retten Sie sich, fliehen Sie.

Buc. Ist der Soldat da?

Ag. Sachte.

Buc. Wie, sachte? Sags geschwind.

Ag. Aber — ich wollte nicht in Verdacht kommen — ich weis nicht, mache ichs recht, oder nicht recht.

Buc. Nein, sprich, du machst es recht. Giebts denn was?

Ag. Sachte.

Buc. So rede doch.

Ag. Rose —

Buc. Rose, was?

Ag. Ach!

Buc. Ma figlia,
Se tu in ogni parola mi ci fai
Un sospiro di pausa, quando canti
Con una Scena ammazzi gl' Ascoltanti.
Agat. Voi —
Buc. Io che?
Agat. Oh Dio!
Buc. Quest' è disperazione: e fatti uscire
Lo spirito. Io che?
Agat. Fra poco siete
Da chi men vi credete, ahi crudo fato!
O ucciso, o dentro al vino avvelenato.

via.

Buc. Aspetta — dimmi — senti — sen' è andata.
E in corpo m'ha lasciata
Mossa la verminara. Rosa — ucciso —
Vino — Veleno — oh io certo non bevo
Più vino fin che campo. Avesse fatto
Unione Rosa con il Militare?
E che quel vecchio ancora di Marcone
Per gelosia fosse con essi unito?
E che posso sapere! Bisogna che mi guardi.
Da Amici, e da Nemici. — Aimè li denti.
Mi cominciano a far trilli, e mordenti.

parte.

SCENA XII.

Camera rustica di Rosa due Borti vuote una per parte, e Cembalo nel mezzo.

Rosa che stà rassettando la Camera, indi Bucefalo e gli altri a suo tempo.

Chi m' ha tolto poveretta
Il Maestro mio bellino?

Qual-

Buc. Mein Töchterchen, wenn du bey jedem Worte vor Furcht einen Seufzer ausstößest, so bringst du, wenn du singst, in einem einzigen Auftritte alle Zuhörer um.

Ag. Sie —

Buc. Ich, was?

Ag. Ach Himmel!

Buc. Da möchte man verzweifeln. Nun, so erkläre dich doch. Ich, was?

Ag. In Kurzem werden Sie — grausames Schicksal! — von jemanden, dem Sie es am wenigsten zutrauen, entweder erstochen, oder im Weine vergiftet. geht ab.

Buc. Warte — sag mir — höre — Sie ist fort und hat mir Todesangst im Herzen gelassen. Rose — erstochen — Wein — Gift — o, ich trinke gewiß in meinem Leben keinen Wein mehr. Sollte Rose mit dem Soldaten gemeinschaftliche Sache gemacht haben? und hätte sich der alte Markus aus Eifersucht auch mit ihnen verbunden? Was kann ich wissen! Ich muß mich vor Freunden und Feinden hüten. — Ach, alle Zähne klappern mir vor Angst

bleibt nachdenkend stehen.

Zwölfter Auftritt.

Bauerstube im Rosens Hause, auf jeder Seite steht ein leeres Faß, in der Mitte ein Klavier.

Rosa räumt in der Stube auf, nachher Bucephalus und die andern, jedes zu seiner Zeit.

O, wer war es, der mich Arme
Um den lieben Meister brachte?

Si-

Qualche lingua maledetta
Sbalordito me l' avrà.
Qualche invidia mi sta addosso,
Qualche pessima vicina,
Se non son più Canterina
Che piazzate io voglio far.

Buc. *Già la porta stava aperta*
Sono entrato chiotto chiotto,
Or quel Cembalo di botto
Me lo porto via di quà.
La briccona stà in faccende
Di lasciarla non ho core.
Ah fra il tremito, e l' Amore
Io confuso sono già.

Ros. *Ei qui stà. Farò la matta*
A capriccio io vo cantar.

Buc. *S' è avveduta già la gatta*
Che quì il sorcio se ne stà.

Marc. *E' permesso?*

Ros. *Obimè fuggite.*

Buc. *Oh per Bacco.*

Ros. *Andate, andate.*

Buc. *Dove andrò.*

Ros. *Deh ti allontana.*

Buc. *Oh che intrico.*

Ros. *La mia stima.*

Buc. *E la mia pelle*
Non ti preme di salvar.

Marc. *E' permesso?*

Ros. *Adesso — a desso —*

Buc. *Oh che imbroglio! Oh che tormento,*
Crepo già dallo spavento.

Ros.

Sicher hat ihn eine böse
Zunge von mir weggescheucht.
Neidisch giebt man auf mich Achtung,
Eine Nachbarin verfolgt mich,
Aber bin ich nicht mehr Säng'rin,
Dann erheb' ich großen Lärm.

Buc. Ich fand diese Thür schon offen,
Leise bin ich eingetreten,
Das Klavier nehm ich auf einmal
Ohne Komplimente weg.
Diese Listige ist geschäftig,
Ich wag's nicht, sie zu verlassen.
Zwischen Furcht und Liebe weis ich
Gar nicht, was ich machen soll.

Ros. Er ist da. Ich spiel' die Dumme,
Und sing' auf geradewohl.

Buc. Schon bemerkte es die Katze,
Daß die Maus ihr nahe ist.

Mark. Ists erlaubt?

Ros. O weh, so fliehn Sie.

Buc. J, potz hundert!

Ros. Gehn Sie, gehn Sie.

Buc. Und wohin?

Ros. Ach, weit von dannen.

Buc. Welch ein Wirrwar.

Ros. Meine Ehre.

Buc. Und mir meine Haut zu retten,
Liegt dir denn daran gar nichts?

Mark. Ists erlaubt?

Ros. Sogleich — wenn nur —

Buc. Das ist ein verhaßter Zufall,
Ich vergehe vor Entsetzen.

Ros. *Entra presto in quella botte*
Se no sangue ci sarà!
Buc. *Dammi pur la buona notte*
Che ho finito di campar.
Marc. *Dimmi un pò dove ne stai.* entra Marc.
Che aspettar tanto mi fai
Senza affatto civiltà.
Ros. *Stava in casa sola sola.*
Marc. *Ma di me voi lo sapete,*
Che temer mai non potete
Sono alfine un Uom d' onore.
Ros. *Ben da me voi che volete?*
Marc. *Voglio Amor.*
Ros. *Oh che tormento.*
Marc. *Io per te nel sen mi sento*
Un vesuvio a tutte l' ore.
Ros. *Al mio sposo la mia fede*
Sempre intatta serbo ognor.
Marc. *Quella mano.*
Ros. *Nò nò nò nò.*
Marc. *Sì sì sì sì, cara mia*
Ros. *Sta cheto olà.*
Buc. *Stà a veder che adesso adesso*
Quel vecchiaccio sgangherato
Che vuol far l' innamorato
Lo finisco di stroppiar.
Carl. *E' permesso quì d' entrar?*
a 3 *Oh cospetto il Militar.*
Ros. *Ah badate all' onor mio.*
Marc. *Alla pelle ho da badar.*
Ros. *Quella botte dalla vista*
Di colui vi salverà.
Marc. *Oh che ottima provista,*
Quì mi posso ben celar.

Roſ. Du mußt in das Faß dort kriechen,
Sonſt flieſt auf der Stell' dein Blut.

Buc. Gute Nacht mußt du mir wünſchen,
Denn mein Leben iſt nun aus.

Roſ. Sag mir doch, wo ſtakſt du eben,
Ich muß da ſo lange warten,
Das iſt nicht viel Höflichkeit.

Roſ. Ich war ganz allein zu Hauſe.

Mark. Aber, du weiſts ja ſchon lange,
Von mir haſt du nichts zu fürchten,
Ich bin doch ein Mann von Ehre.

Roſ. Ja. Was wollen ſie von mir?

Mark. Ich will Liebe.

Roſ. Das iſt Marter.

Mark. Für dich brennt in meinem Buſen
Ein Vulkan faſt unaufhörlich.

Roſ. Ich bewahre meinem Gatten
Meine Treue unverletzt.

Mark. Dieſe Hand.

Roſ Nein, nein, nein, nein.

Mark. Ja ja, meine Theure.

Roſ. Sey ſtille davon.

Buc. Es fehlt wenig, ich mach' dieſen
Tölpſchen Podagriſten, welcher
Den Verliebten hier will ſpielen,
Noch am Ende vollends lahm.

Karl. Iſt erlaubt? darf man herein?

3. Tauſend! der Soldat iſt da.

Roſ. Denke ja auf meine Ehre.

Mark. Ich denk' ja auf meine Haut.

Roſ. Jenes Faß dort wird dich ſeinen
Augen ganz und gar entziehn.

Mark. O, das kommt mir ſehr zu ſtatten,
Hier verſteck' ich mich ſehr gut.

Buc. *Ha di botti una provista*
Tanti amanti ad imbottar.
Carl. *Quì vo' stanza, qui vò alloggio,*
Qui mi manda il Quartier Mastro,
Ricevetemi, o un disatro
Colla sciabla stò per far.
Ros. *Una Donna poveretta*
Che in sua casa stà soletta,
Non riceve Militar.
Carl. *Io non sò che dice lei:*
Buc. *Sta soletta, e siamo in trè.*
Carl. *Il Maestro quel birbone*
Stà celato dentro quà.
Ros. *Lei non faccia il cospettone;*
Quì il Maestro non ci stà.
à 2 *Per paura in conclusione*
Io non posso respirar.
Agat. *Il flebile usignolo*
Serrato è nel gabbiotto;
Che spasso che conforto
Quando si troverà.
Gian. *Il dolce Canarino*
Stà zitto, e non fa moto.
Vo ridere un tantino.
Quando sortir dovrà.
Ros. *Oh che graziose Scene*
Che amabile Sirene.
Ah colla vostra grazia
Gareggia la beltà.
Carl. *Cosa vuol dir quel canto.*
Agat. Gian. a 2. *Io mai non canto in vano.*
Buc. *E canto americano.*
Tutti. *Il mal non è lontato*
E guai a chi l' avrà.

Buc. Die Liebhaber zu verbergen
Schaffte sie sich Fässer an.

Karl. In der Stube will ich wohnen,
Hierher bin ich einquartiret,
Nimm mich auf, sonst richt' ich sicher
Mit dem Säbel Unglück an.

Ros. Eine arme Frau, die einsam
Und allein im Hause wohnet,
Die nimmt nicht Soldaten ein.

Karl. Ich weis gar nicht, was Sie sprechen.

Buc. Sie wohnt einsam, und hat hier drey.

Karl. Der verwünschte Meister hat sich
Hier in dieses Haus versteckt.

Ros. Machen Sie nicht den Krakeler,
Denn der Meister ist nicht da.

2. Vor Furcht und Entsetzen
Vergeht mir der Athem.

Ag. Es ist die klagende Nachtigall
Im Käfig eingesperrt,
Ein lustges Späschen giebts gewiß,
Wenn man sie da entdeckt.

Hannch. Der Kanarienvogel ist so still
Und rührt sich drinnen nicht,
Ich lache recht nach Herzenslust,
Wenn er zum Vorschein kommt.

Ros. Das ist ein lustger Auftritt.
Ihr artigen Sirenen,
In euch sind Schönheit, Anmuth
Einander völlig gleich.

Karl. Was soll das Singen heißen?

Ag. } 2. Ich singe nie vergebens.
Hannch. }

Buc. Sonderbar ist der Gesang.

Alle. Nicht fern ist das Unglück,
Und weh dem, den es betrifft.

Gian. *Quì dentro m' han detto*
Che agile, e destro
Entrato è il Maestro,
Lo voglio ove sta.
Agat. *Quì dentro scommetto*
Marcone ch' è entrato;
Se tu l' hai celato
Or caccialo quà.
Ros. *Ah lingua briccona,*
Ah labbro perverso.
Gian. *Sta zitta barona*
Scoperto è l' inganno.
Quest' occhi lo sanno
Che dentro qui son.
Carl. *Ah Donna infedele,*
Or tutto insconquasso,
Quel Cembal fracasso,
Mi vo' vendicar.
Buc. *Che fate fermate,*
Che mio non è quello,
Padrone mio bello
Vi cerco pietà.
Carl. *Tu dentro una botte.*
Buc. *Per me niente è stato*
Quel vecchio arrabbiato
Vedetelo là.
Marc. *Signor Farfarello*
Gnorsi m' ha ciecato.
Tutti. *Un quadro più bello*
Non so se si dà.
Che risolvo? fo strepito o taccio?

Hannch. Man ſagt mir, der Meiſter
Sey hurtig und eilig
Hereingeſchlüpft, ſehen
Will ich, wo er iſt.

Ag. Ich wette, Herr Markus
Iſt auch rein gekommen,
Haſt du ihn verborgen,
So bring' ihn hervor.

Roſ. Verläumdriſche Zunge,
O Mund voller Lügen.

Hannch. Sey ſtille, du Falſche,
Entdeckt iſt die Lüge,
Ich ſah ſie ja ſelber,
Hier drinnen ſind ſie.

Karl. Treuloſe! Ich haue
Hier alles zuſammen,
Zerſchlag' das Klavier, und
So räche ich mich.

Buc. Was wollen Sie machen?
Halt, das iſt nicht mein,
Ich bitte um Gnade,
Mein gütiger Herr.

Karl. Du ſteckſt in einem Faſſe?

Buc. Ich habe nichts begangen,
Es war der garſtge Alte,
Hier ſehen Sie ihn.

Mark. Mein Herr, hier der andre,
Der hat mich verblendet.

Alle. Ein ſchönres Gemälde,
Giebts doch wohl nicht mehr.
Nun was mach' ich? ſchweig ich?

Ardo, fremo, poi tutto m' agghiaccio,
Il rossore mi chiama a vendetta,
Ma il timore poi freno mi da.
Ah ribaldi! ma dove trascorro?
Ti detesto ti fuggo t' aborro,
Ma un susurro già par che si desta,
Di me parla già quella già questa,
E percosso da cento saette
Per le lingue mi sento di già.

Fine dell' Atto primo.

Mir ist heiß und kalt auf einmal,
Die Beschämung fordert Rache,
Aber Furcht hält mich zurück.
Ihr Verhaßten! Doch, was thu' ich,
Ich verabscheu', haß' und flieh' dich.
Doch schon scheint es mir, ich höre
Den und jenen davon reden,
Und von hundert spitzigen Zungen
Fühl' ich meinen Ruf verletzt.

Ende des ersten Aufzugs.

ATTO SECONDO.

SCENA I.

Piazza rustica come nel prim' Atto.

Agata, Giannetta, e Giansimone.

Gians. Avete voi veduto
Le furberie di questa vedovetta?
Agat. Io da un pezzo già n'era persuasa.
Gian. Certo sconquasserà più d'una casa.
Gians. Io per dispetto suo voglio imparare
Anche a cantar.
Gian. Io senza solfeggiare
Credo che ho già la musica imparata.
Agat. Tempo ci vuol.
Gians. Che tempo?
Disse il Maestro bastano l' orechie. via.
Gian. Il tempo Agata mia ci fa far vecchie.

SCENA II.

Marco, Bucefalo, e dette.

Marc. Nò non serv' altro, me l' ho posto in capo.
Buc. Ma che sei pazzo?

Marc.

Zweyter Aufzug.

Erster Auftritt.

Platz auf dem Dorfe, wie im ersten Akte.

Agathe, Hannchen und Johann Simon.

H. S. Habt ihr die Schelmereyen der Wittwe gesehen?

Ag. Ich war schon seit einiger Zeit davon überzeugt.

Hannch. Sicher wird er in mehr als einem Hause Unheil stiften.

H. S. Ihm zum Possen will ich auch singen lernen.

Hannch. Ich glaube, ich habe die Musik schon ohne Tonleiter gelernt.

Ag. Darzu gehört Zeit.

H. S. Was Zeit; der Kapellmeister sagte, man brauchte nur Ohren. ab.

Hannch. Die Zeit, liebe Agathe, macht uns alt.

Zweyter Auftritt.

Markus, Bucephalus und die Vorigen.

Mark. Nein, es wird nicht anders, ich habe mirs einmal in den Kopf gesetzt.

Buc. Aber bist du ein Narr?

Marc. Nò senza più ciarle
Voglio far l'impresario;
Ora scritturo Rosa per dispetto
Di quello che m'ha visto nella botte,
Mi voglió rovinare, e bona notte.
Gian. Egli è il suo cicisbeo.
Agat. Egli è il suo amante.
Marc. E per questo lo faccio.
Buc. Ma tu dimmi un poco,
Note, e parole, come va la cosa
Del veleno, e la botta?
Agat. Che sò! parmi d' averlo
Inteso, e non inteso: avrò sbagliato.
Buc. Che viene a dir te l' avrai sognato?
Marc. A noi, a noi, facciamo la scrittura:
Ora ho mandato in Roma due Carrozze
A pigliare li migliori suonatori;
E un Abito per te gia ho procurato
a Buc.
Affinchè facci la figura tua.
Buc. (Oh veh costui che mai s' è fitto in testa.)
In somma —
Marc. Oggi io voglio far la prova.
Buc. Ma che prova! sei pazzo?
Marc. Oh! lo spartito è lesto: per prim' Opera
Voglio fare lo Zio di Metastasio.
Buc. Il Zio di Metastasio?
Marc. E non la sai?
Tu lo scrivesti.
Buc. Ah l' Ezio.
Marc. Che sò: l' Ozio, l' Ezio. Andiamo dal
Notaro.
Buc. Aspetta; e il primo Uomo chi lo fa?

Marc.

Mark. Nein, ohne weiteres Gerede, ich mache den Unternehmer und nehme Rosen dem zum Possen an, der mich im Fasse sah. Ich will zu Grunde gehen, und dann gute Nacht.

Hannch. Er ist ihr Hausfreund.

Ag. Er ist ihr Geliebter.

Mark. Eben deswegen thue ichs.

Buc. Aber sag mir doch einmal umständlich, was ists denn mit dem Gifte und mit dem Degenstoße?

Ag. Was weis ichs? Ich glaube so gehört zu haben; und wenn ichs nicht gehört habe, so habe ich geirrt.

Buc. Das heißt, du wirst es geträumt haben.

Mark. Nun ists an uns, wir wollen den Vertrag schließen. Ich habe zwey Kutschen nach Rom geschickt, die besten Spieler holen zu lassen; auch habe ich schon für dich ein Kleid bestellt, damit du Figur machst. zu Buc.

Buc. (O weh! was hat sich der in den Kopf gesetzt. Uibrigens —

Mark. Heute will ich Probe halten.

Buc. Aber was denn für Probe? Bist du närrisch?

Mark. O die Partitur ist bey der Hand; die erste Oper, die ich gebe, ist Ez von Metastasio.

Buc. Der Ez von Metastasio?

Mark. Weißt du's nicht? Du schriebst sie ja.

Buc. Ach! Aetius.

Mark. Was weis ichs, Aetius, Aetius. Komm zum Notar.

Buc. Warte; und wer ist der erste Sänger?

Marc. Lo faccio io.
Buc. T' ammazzano di botto,
Marc. Io spendo li denari
E voglio divertirmi. Voi aspettatemi
alle Donne.
Che di far l'Impresario
Ho già la smania peggio d'un ragazzo.
Buc. Costui per bacco è divenuto pazzo.
via.

SCENA III.

Agata, Giannetta, poi Rosa.

Agat. Oh che fortuna!
Gian. Abbiam mutato stato
Ros. In che guai che m' ha posto
Quel Militare, io sono in gran sospetto
Già la mala giornata me l'aspetto.
Agat. Eccola, pian pianino
Cominciamo a mostrarle un po d' Arietta.
Gian. Certo: or siamo chi siamo.
Ros. Agata?
Agat. Chi è Agata?
Ros. Giannetta?
Gian. Chi è Giannetta?
Ros. Perchè così superbe rispondete?
Forse pensate mal de fatti miei?
Agat. Adesso siam chi siam.
Gian. Tu sei chi sei.

Morì la Villanella
Or sono un' altra cosa,

Ve-

Mark. Ich.
Buc. Sie machen dich todt.
Mark. Es kostet mich mein Geld, und dafür will ich mich belustigen. Ihr erwartet mich. (zu den Weibern.) Ich bin schlimmer als ein kleiner Junge auf den Unternehmer erpicht.
Buc. Wirklich, der ist närrisch geworden. ab

Dritter Auftritt.

Agathe, Hannchen, nachher Rose.

Ag. Das ist Glück!
Hannch. Wir haben unsern Stand verändert.
Ros. In was für Unglück hat mich der Soldat gebracht! Ich bin in Verdacht gefallen, und erwarte schon nichts Gutes.
Ag. Da kommt sie. Wir wollen nach und nach anfangen, eine wichtige Miene gegen sie anzunehmen.
Hannch. Recht so, denn nun sind wir, was wir sind.
Ros. Agathe!
Ag. Wer ist Agathe?
Ros. Hannchen!
Hannch. Wer heißt Hannchen?
Ros. Warum antwortet ihr mir so stolz? Denkt ihr etwa schlecht von mir?
Ag. Jetzt sind wir, wer wir sind.
Hannch. Du bist, was du bist.

Todt ist das Bauermädchen,
Nun bin ich etwas andres,

Sieh

Vedi da Virtuosa
Vedimi passeggiar,

Agat. *Più adesso non son quella*
Non bado a gesti bassi
Vedimi a mezzi passi
Vedimi a caminar.

Ros. *Che sciocca bizzaria,*
Che fumi che contegno
La zappa, e l' Osteria
Dovreste rammentar.

Gian. *Cantante già son' io.*

Agat. *Quest' oggi andremo in Scena.*

a 2 *Di Metastasio il Zio.*
Dobbiam rappresentar.

Ros. *Che gran matte da catena!*
Vi si legge nella faccia.
Che bon prò bon prò vi faccia,
Non vi posso invidiar.

a 2. *Ma se fossi para mia,*
Io farei la stracciatina,
Colle mani ti vorria
Far nel volto cicchecià.

partono.

SCENA IV.

Carlino, poi Giansimone.

Carl. Che più deggio veder di quest' infida!
L' onor vendetta grida.
Ammazzerò l' indegna, e i miei rivali;
Ed un eterno addio
Darò alla mia casa.

Gians.

Sieh hier die Virtuosin,
Sie wandelt hier vor dir.

Ag. Ich bin nicht mehr die Alte,
Ich denke nicht an Niedre,
Sieh, mit gemessnen Schritten
Geh ich als Dame hier.

Ros. Die Einbildung ist thöricht,
Zum Lachen dies Betragen,
Vergeß nur nicht die Hacke,
Und auch den Gasthof nicht.

Hannch. Ich bin jetzt eine Säng'rin.

Ag. Wir gehen heut auf die Bühne.

2. Von Metastasio spielen
Wir heute noch den Ez.

Ros. Ihr seyd närrisch bis zur Kette,
Man liest es in euren Mienen,
Wohl bekomm's euch allen beyden,
Ich beneid' euch nicht darum.

2. Wärst du eine meines Gleichen,
Wollt' ich dich dafür bezahlen,
Ich mit meinen eignen Händen
Kratzte dirs Gesicht entzwey.

sie gehn ab.

Vierter Auftritt.

Karlino, hierauf Hanns Simon.

Karl. Was brauche ich von dieser Treulosen noch weiter zu sehen! Meine Ehre fordert Rache. Ich bringe die Nichtswürdige und meine Nebenbuhler um, und sage meinem Hause auf ewig Lebewohl.

H. S.

Gians. Signore Ufiziale
Anderete a veder l'Opera in Musica
Che appunto questa sera
Si fa in casa di Rosa?
Carl. Opera in Musica
Nella casa di Rosa?
Gians. Certameete.
Il Signor' Marco è andato a scritturarla,
Ha già mandato in Roma
A prender gl' Instrumenti
E il Cicisbeo di quella
Dell' Opera è il Maestro di Cappela.
Addio.
Carl. Fermate. Udite.
Gians. Che volete da me?
Carl. Vorrei — che pena —
Che a quella Donna ingrata — Ah sì a Rosina
Dicessi — Io mi confondo.
Gians. Che confusione è questa. Il suo cervello
Par che non stia a martello. Oh qualche imbroglio —
Se possibil sarà, scoprirlo io voglio.
parte.

SCENA V.

Bucefalo vestito riccamente con spada, poi Carlino.

Euc. Voglio dare una vista allo spartito,
So che queste Villane
Sentendolo cantar spesso a Marcone
San-

H. S. Herr Offizier, werden Sie denn die Oper mit ansehen, die heute Abends im Rosens Hause gegeben wird?

Karl. Eine Oper im Rosens Hause?

H. S. Sicher und gewiß. Herr Markus hat sie angenommen, er hat schon nach Rom geschickt, um Instrumentisten holen zu lassen. Der Kapellmeister ist der gute Freund der Sängerin. Ihr Diener.

Karl. Bleib. Höre.

H. S. Was wollen Sie von mir?

Karl. Ich wollte — es fällt mir schwer — daß du dem undankbaren Weibe — ach ja so, Rosen sagtest — Ich weis gar nicht, was ich rede. geht ab.

H. S. Der ist ja ganz verwirrt. In seinem Gehirn scheints gar nicht richtig zu seyn. O, dahinter steckt gewiß etwas — Wenns möglich ist, will ichs herauskriegen. ab.

Fünfter Auftritt.

Bucephalus in reicher Kleidung und mit dem Degen, nachher Karlino.

Buc. Ich will die Partitur einmal ansehen, ich weis, diese Bäuerinnen, die das Stück immer von Markus haben singen hören, können

nen

Sanno l' Arie a memoria, e non è poco!
Per qualche shaglio che accadesse poi
Colla destrezza suppliremo noi.
Carl. Addio Signor Maestro.
Buc. Padron mio —
(Oh diamine!)
Carl. Voi state
Vestito da Signore.
Buc. Questa sera
Vado in Scena coll' Opera, e il Maestro
Deve stare in figura.
Carl. E poi un Maestro
Sposo alla prima Donna!
Buc. Cio è — Sposo —
Lo dicono così per il paese,
Io per altro —
Carl. Per altro
Voi questa sera non andrete in Scena.
Buc. Perchè nò? tutto è pronto: L' Impresario
Stà colla borsa in mano
I falegnami aggiustano l' Orchestra
Li Suonatori son venuti — e dunque,
L' Opera dovrà farsi, oh questa è bella!
Carl. Ci mancherà il Maestro di Cappella.
Buc. Come ci mancherà s' io sono quà.
Carl. E fra poc' altro qua non ci sarete.
Buc. E perchè?
Carl. Perchè tutti in questo mondo
Abbiamo da morire.
Buc. Lo so, ma quando poi
Sarà da quà a cent' anni.
Carl. Che cent' anni,
Adesso.

Buc.

nen die Arien auswendig, und das ist nicht wenig. Fällt etwa noch ein Fehlerchen vor, so will ich ihm schon geschickt abhelfen.

Karl. Ihr Diener, Herr Kapellmeister.

Buc. Mein Herr — (Der Geyer!)

Karl. Sie sind ja recht vornehm gekleidet.

Buc. Diesen Abend führe ich meine Oper auf, und der Kapellmeister muß da Figur machen.

Karl. Und wenn überdies der Kapellmeister der Bräutigam der ersten Sängerin ist.

Buc. Das hieß — Bräutigam — man sagts zwar hier zu Lande, übrigens aber —

Karl Uebrigens wird diesen Abend nicht gespielt.

Buc. Warum nicht? Alles ist bereit: der Unternehmer steht da, mit dem Beutel in der Hand, die Zimmerleute bauen das Orchester, die Instrumentisten sind gekommen — also muß ja die Oper gegeben werden. O, das ist hübsch!

Karl. Es wird am Kapellmeister fehlen.

Buc. Wie solls denn an mir fehlen, wenn ich da bin?

Karl. In Kurzem werden Sie nicht mehr da seyn.

Buc. Und warum?

Karl. Weil wir alle auf der Welt sterben müssen.

Buc. Das weis ich, aber wenns auch erst binnen hier und hundert Jahren ist.

Karl. Was hundert Jahren, jezt.

Buc. Adesso che?
Carl. Adesso voi
Siete in punto di morte.
Buc. Lei, che dice?
Io sto come un Toreto
Vedete?
Carl. E non può darsi,
Che una spada vi levi ora dal M.
Buc. Alli cani.
Carl. Nò, a voi.
Buc. Ma come ci entra
Così di punto in bianco
Questo discorso funebre?
Carl. Eh! c' entra,
Perchè vi è quì persona
Che l' ha con voi, e perchè or veduto
Vi ha colla spada al fianco,
Or vi disfida.
Buc. Eh, ne può fare a meno,
Io questa me l' ho posta
accennando la spada.
Per far compita la guarnizione,
Non per andar facendo questione.
Carl. E avete fatto male.
Buc. Dunque di botto
Me la vado a levar —
Carl. Nò, or ci siete,
E battervi dovete.
Buc. Con chi?
Carl. Con me.
Buc. (Io già avevo mangiato,
Ma veh, se passa un cane
Ancor per questa strada.)

Carl.

Buc. Jetzt? was?

Karl. Sie sind jetzt dem Tode sehr nahe.

Buc. Was sagen Sie? Ich bin ja gesund, wie ein Fisch, sehn Sies nicht?

Karl. Und ists denn nicht möglich, daß ein Degen Sie aus der Welt schickt?

Buc. J, warum nicht gar.

Karl. Ja, ja.

Buc. Aber wie bringen wir denn so auf einmal die Rede vom Tode aufs Tapet?

Karl. J, deswegen, weil jemand hier ist, der Ihnen was anhaben will; und da er Sie jetzt mit dem Degen sieht, so fordert er Sie heraus.

Buc. O, das kann er bleiben lassen; diesen (auf den Degen zeigend.) habe ich angesteckt, um den Putz vollkommen zu machen, nicht etwa Händel anzufangen.

Karl. Daran haben Sie übel gethan.

Buc. So will ich ihn gleich ablegen.

Karl. Nein, jetzt sind Sie da und müssen sich schlagen.

Buc. Mit wem?

Karl. Mit mir.

Buc. (Das hatte ich mir eingebildet; aber o weh, wenn nur jemand hier vorbey käm!)

Carl. A noi coraggio, alò, fuori la spada.

Buc. *Mio Signor lei con chi l'ha.*
Carl. *L'ho con te, saper lo dei.*
Buc. *E però coi fatti miei —*
Carl. *Ora battermi dovrò.*
Buc. *Viceversa sappia lei,*
Ch' io non l'ho co' fatti suoi,
E perciò pei fatti miei
Pian pianino me n' andrò.
Carl. *Lei d'andarsene se spera,*
Male i conti assai si fa.
Buc. *Alla prova questa sera*
La mia pelle non ci và.
Carl. *Quando è lesto lei m' avvisi.*
Buc. *Doman poi l' avviserò.*
Carl. *Che domani! Adesso alò,*
Se più tardi più mi sdegno,
E da vil t' ammazzerò.
Buc. *E che crede io sia di legno?*
Ancor io duellerò.
Carl. *Dunque in guardia lei si metta.*
Buc. *Un tantin ci penserò.*
Carl. *Io d'ucciderti ho gran fretta.*
Buc. *Ed io fretta oibò non ho.*
Carl. *Sei un vile, un uom codardo,*
E da vil t' ammazzerò.
Buc. *Forse sì, e forse nò.*
Carl. *E col braccio mio gagliardo*
Or distenderti vo' quì.
Buc. *Forse nò, e forse sì.*
Carl. *Tu non tremi? tremar dei.*
Buc. *Che ho da dirti i fatti miei?*

Karl. Wohlan, Herz, he, ziehn Sie.
Buc. Mit wem fechten Sie denn, Herr?
Karl. Nur mit dir, du mußt es wissen.
Buc. Aber was gehn meine Sachen —
Karl. Kurz und gut, wir schlagen uns.
Buc. Vice versa sag' ich Ihnen,
Daß ich mich um Ihre Sachen
Gar nicht kümmre, und drum gehe
Ich ganz sachte meinen Weg.
Karl. Wenn Sie hoffen zu entwischen,
Haben Sie sich sehr geirrt.
Buc. Diesen Abend setz' ich meine
Haut noch gar nicht auf das Spiel.
Karl. Sagen Sie's nur, sind Sie fertig.
Buc. Morgen thu' ichs Ihnen kund.
Karl. Ey was morgen! Jetzo, heh.
Zauderst du, so werd' ich böse,
Und erstech' als Feigen dich.
Buc. Denkst du denn, ich sey von Holze?
Nun ich duellire auch.
Karl Wohl, so nimm denn deine Stellung.
Buc. Ich denk erst darüber nach.
Karl. Mir währts lange, bist du todt bist.
Buc. Ach damit hats keine Eil.
Karl. Du bis eine feige Memme,
Und als solche mord' ich dich.
Buc. Vielleicht ja, vielleicht auch nicht.
Karl. Und von einem starken Arme
Liegst du gleich dahingestreckt.
Buc. Vielleicht ja, vielleicht auch nicht.
Karl. Fürchtest du nichts? du sollst doch zittern.
Buc. Brauch' ich alles dir zu sagen?

Carl. *Or vedrai se il brando mio*
Ben tremare ti farà.
Buc. *Lo sa il Cielo, e lo sò io*
Che alemanda il cor mi fa.
Carl. *Questo par che mi canzoni,*
Ma se un colpo ormai l'avvento,
La mia vita assai cimento,
Mi convien di sopportar.
Buc. *Se per sorte me la scampo,*
Se la pelle salvar posso,
Me ne fuggo a più non posso,
E vittoria andrò a cantar.

partono.

SCENA VI.

Camera rustica di Rosa.

Marco, Rosa, Agata, e Giannetta.

Marc. Ma io t'ho scritturata
Da prima donna, spendo li denari,
E tu Rosa mi vuoi precipitare.
Ros. La prova s'ha da fare in casa mia,
Ed io per l'etichette, ed i puntigli
Sono la prima donna più solenne,
Marc. Veh costei, che pretende.
Agat. Mio Signore,
Io voglio che la prova
Si faccia a casa mia.
Marc. Eh non seccarmi.
Gian. Mio Signor Impresario, Mamma mia
Non mi manda alla prova
Se non ho la carrozza.

Marc.

Karl. Wenn du erſt mein Schwerd wirſt ſehen,
Dann erzitterſt du gewiß.

Buc. Ich und auch der Himmel wiſſen,
Wie mirs Herz im Leibe hüpft.

Karl. Dieſer ſcheint mich noch zu foppen;
Aber, wenn ich nach ihm ſtoße,
Setze ich mein eignes Leben
Der Gefahr nicht wenig aus.

Buc. Wenn ich glücklich noch entwiſche,
Wenn ich meine Haut kann retten,
Lauf ich fort, ſo weit als möglich,
Dann ſing' er Viktoria.

ſie gehn ab.

Sechſter Auftritt.

Roſens Stube.

Markus, Roſe, Agathe und Hannchen.

Mark. Aber Roſe, ich habe dich als erſte Sängerin angenommen, es koſtet mich mein Geld, und du willſt mich zu Grunde richten.

Roſ. Die Probe muß in meinem Hauſe gehalten werden, und was Ziererey und Eigenſinn betrifft, da bin ich durchaus erſte Sängerin.

Mark. O weh, was verlangt die alles!

Ag. Mein Herr, ich will, es ſoll Probe in meinem Hauſe ſeyn.

Mark. J, laß mich ungeſchoren

Hannch. Herr Unternehmer, meine Mutter läßt mich nicht anders in die Probe kommen, als in der Kutſche.

Marc. Ma vedete,
Per le Signore Canterine, noi
Qui in Frascati ci abbiam comodi varj,
Ci sono le Carrette, e li Somari.
Ros. Somara a me.
Marc. Oh, e zitto,
La prova si farà
Quà per la prima volta.
Ros. Ora và bene.
Agat. Me n'andrò —
Marc. Tu che dici! Or io quà dentro
Ti fo fare un sequestro.
Gian. Prudenza, e zitto via, viene il Maestro.

SCENA VII.

Bucefalo, e detti.

Buc. Ecco quà li Signori dell' Orchestra
Arrivati in Canestra,
Son di Piazza colonna
I migliori ornamenti. Eh stiamo attenti
A quelle Semicrome, che verranno
Tutti li Magnatizj Frascatani
Miei partitanti a battermi le mani.
Marc. Dunque a noi, situatevi, e accordate.

SCENA VIII.

Carlino con quattro persone incappate, e detti.

Carl. Signori —
Buc. (Ahimè! è venuto
Il partito contrario.)

Carl.

Mark. Aber seht doch, für die Sängerinnen haben wir hier in Frascati verschiedne Bequemlichkeiten, es giebt hier Karren und Esel.

Ros. Ich, auf einem Esel?

Mark. Nur stille, die Probe soll das erstemal hier seyn.

Ros. Nun ists gut.

Ag. Ich gehe fort —

Mark. Was sagst du? Ich lasse dich dort drinnen einsperren.

Hannch. Seyd klug und stille, der Kapellmeister kommt.

Siebenter Auftritt.

Bucephalus und Vorige.

Buc. Hier sind die Herren vom Orchester, alle auf Korbwagen angekommen, sie sind die besten Zierden der Piazza colonna. Nun wir wollen hübsch auf diese Noten aufmerken, und alle Standespersonen in Frascati, meine Gönner werden mir Beyfall klatschen.

Mark. Wohlan dann, stellt euch und stimmt.

Achter Auftritt.

Karlino mit vier verkappten Leuten, und Vorige.

Karl. Meine Herren —

Buc. (Ach! die Gegenparthey kommt.)

Carl. Mi ho preso l'ardir di quì condurvi
Questi miei buoni Amici ad applaudire
Le virtù vosre.
Marc. Lei sempre è padrone.
Ros. (Non mi piace codesta funzione.)
Carl. (Già siamo intesi: a un ceno mio cacciate
Subito l' armi.)
Marc. Già compatirete
Se stò un po raffreddato.
Carl. Non importa.
Buc. A noi, le carte in mano. Oh questo cembalo
E' scordato a tempesta
Signori Professori,
Badate, prego, un pò alla stima mia.
Attenti incominciam la Sinfonia.
Via figliuoli, da bravi,
Unione, ed esattezza
Le prime forti, e il resto con dolcezza!

Buc. *Tai, tai, tà, tai, tai, tá,*
La larà lai la larà
Seguitate che và bene
Bravi via badiamo a questa,
Dolce dolce senza fretta,
Lei va mezzo tuono sotto
Dico a voi sor Violoncello.
Zitto là che quel fagotto
Pare un bue che và al macello.
Forte adesso non stringiamo.
Con quei Corni che facciamo.
Oh così, diamo a questa,
Dolce. dolce senza fretta,

Karl. Ich habe mir die Freyheit genommen, dieſe guten Freunde her zu bringen, um Ihrer Kunſt Beyfall zu klatſchen.

Mark. Wie Sie befehlen.

Roſ. (Der Beſuch gefällt mir nicht.)

Karl. (Wir verſtehn uns: auf meinen Wink zeigt eure Waffen.)

Mark. Sie werden mir einen kleinen Schnupfen zu gute halten.

Karl. Das thut nichts.

Buc. Auf, die Stimmen zur Hand genommen. O, das Klavier hat ſich von der Witterung verſtimmt. Meine Herren, denken Sie, ich bitte Sie, ein wenig auf meine Ehre. Wir wollen recht aufpaſſen, und die Sinfonie anfangen. Friſch, meine Kinder, hübſch Takt gehalten, von vorn herein ſtark, nachher ſanft.

Ta ta ta ta ta ta ta
La la ra, la la la ra.
Fahrt nur fort, ſo geht es herrlich,
Bravo, hurtig, nun kommt dieſes,
Sanft, ſanft, ohne ſo zu eilen,
Sie, Herr Violoncelliſte
Sind'n halben Ton zu tief.
Der Fagott dort ſpiele leiſer,
Klingt es doch, als brüllt' ein Ochſe.
Stark nunmehr, nicht angehalten.
O, was machen jene Hörner!
So iſts recht, nun kommt was anders,
Sanft, ſanft, ohne ſo zu eilen,

So

Così vá, tai ta, ta, ta.
Oh che chiasso, che armonia,
Oh che pratica, oh che estro,
Nò più bella Sinfonia
Manco Gluch la sa far.
Dite via bravo Maèstro,
Che la testa ho da inchinar,
Tutti. *Bravo si, bravo Maestro*
E' una cosa singolar.

Buc. A noi: Ezio con seguito: e Bandiere
Marc. Eccomi qui.
Carl. Ci avran poco piacere.
Marc. Signor vincemmo ai cefali, e storioni,
Il Torron nel mortale
Fuggitivo ritorna.
Tutti. Ah ah ah ah.
Buc. Marcone tu ci ammazzi.
Marc. Che dici? Io fo furore,
Anzi tanto incontrar non mi credea,
Non senti come ride la Platea?
Buc. Eh facciamo la Musica
L' Aria di Fulvia col recitativo.
Io non so se di qua me n' esco vivo.
Ros. Misèra? dove son. L' Eure del Tebro son
queste ch'io respiro.
Per le starne m'aggiro di Tenghe, ed agli —
Buc. Rosa per carità che non ne ingarri una.
Marc. Zitto che dice bene.
Buc. E tu come lo sai che dice bene.
Marc. Perchè son l' Impresario, e come tale
devo sapere.

Buc.

So gehts, tai ta ta ta.
Welche Harmonie, wie glänzend,
Das ist Kunst, das nenn' ich Ausdruck!
Eine schönre Sinfonie
Macht gewiß Glück selber nicht.
Nun ruft aus: der Meister lebe!
Daß ich mich bedanken kann.

Alle. Bravo, bravo Herr Meister.
Das ist ja was Herrliches.

Buc. Nun ists an uns. Aetius mit Gefolge und Fahnen.

Mark. Hier bin ich.

Karl. Das wird ihnen wenig gefallen.

Mark. Herr, wir haben gesiegt. In die alten Horden eilt die Hecke der Sterblichen zurück.

Alle. Ha ha ha!

Buc. Markus, du marterst uns zu Tode.

Mark. Was sagst du? Ich bin ja in Wuth, und ich glaubte wirklich nicht, daß ichs so weit bringen würde. Hörst du nicht, wie das Parterre lacht?

Buc. Nun wollen wir die Arie der Fulvia mit dem Recitative spielen. Ich weis nicht, ob ich lebendig wieder hier weg komme.

Ros. Weh mir! Wo bin ich? Ist dies die Kluft der Tieger, die ich einathme? Ich streife die Haasen von Tönen und Arges —

Buc. Rose, ich bitte dich, was singst du da für Zeug.

Mark. Stille, sie singt recht.

Buc Und wie weist du, daß sie recht singt?

Mark. Weil ich Unternehmer bin und als solcher es wissen muß.

Buc. Che sei un animale, appresso va di come dici dici
Prendi pure le Sarde per Alici.
Ros. Di tenghe, ed agli, e delle greche sponde.
E di tre cene feconde.
Buc. Di tragedie feconde.
Ros. Di tragedie feconde, vennero a questi lidi
Le domestiche furie, di Paolo, di Bernardo.
Buc. E di Tomaso Rosa, per carità tu leggi a caso.
Ros. Voi m' imbrogliate.
Marc. Or suggerisco io —
Ros. Della prole di Cadmo, o degli Atridi
Marc. D'un Padre e un Tiratore —
Buc. D'un Padre traditore.
Marc. Ah sì —
Buc. Da quà, stà zitto.
Ros. D'un Padre traditore. Quà la colpa m' agghiaccia,
E lo sposo innocente ho sempre in faccia.

Ah! non son io che parlo,
E il barbaro dolor.
Nò nò Maestro
Ho fatto errore
Adesso torno
A incominciar,
Ah! non son io che parlo
E il barbaro dolore,
Che mi divide il core,
Che delirar mi fá,
Che dite? Sò la parte,
Sò il mio mestier sò la parte?

Ades-

Buc. Du bist ein Esel, du mengst das Hundertste ins Tausendste.

Kos. Von Tönen und Arges, und von dem griechischen Gestade an Trauscheinen reich.

Buc. An Trauerscenen reich.

Kos. An Trauerscenen reich. An diese Ufer kamen die Furien des Hauses Paul und Raimund.

Buc. Warum nicht von Thomas Rosa, ich bitte dich, so lies doch richtig.

Kos. Sie machen mich irre.

Mark. Jetzt will ich einhelfen.

Kos. Des Geschlechts des Kadmus und der Atriden.

Mark. Eines geruchlosen Vaters —

Buc. Eines ruchlosen.

Mark. Ja so.

Buc. Sieh her und sey still.

Kos. Eines ruchlosen Vaters Verbrechen macht mich starr vor Entsetzen; und der unschuldige Gatte schwebt mir immer vor Augen.

Ach! ich bins nicht, die redet,
Es ist der herbe Schmerz.
Nein, nein, ich habe
Mich stark geirrt,
Die Arie sang' ich
Von vorne an.
Ach! ich bins nicht, die redet,
Es ist der herbe Schmerz,
Der mir im Herzen wüthet,
Und mich in Wahnsinn stürzt.
Wie hälts? Kann ich die Rolle?
Versteh' ich mich aufs Singen?

Adesso coi mordenti
Portenti saprò far.
Non cura il ciel tiranno
L' affanno in cui mi vedo,
Un fulmine gli chiedo,
Ma un fulmine non ha.

Buc. Evviva, evviva Rosa.
Marc. Noi due per bacco siamo un altra cosa.
Agat. Adesso canto io che sono Onoria.
Carl. A voi compagni. *smorzano i lumi.*
Buc. E cos' quest' istoria?
Carl. Quelli Schioppi ingrillate
Marc. Oh poveretto me! dove mi salvo?
Buc. E chi esce più da sotto a questo Cembalo?
Carl. Ad un mio ceno in flotta scaricate.
Ros. Ohime son mezza morta,
Gian. Ho trovata una porta. *parte.*
Marc. Maestro statti attento allo spartito
Bada al Cembalo,
Veh, che cader qualcun non me lo faccia.
Buc. Bada al malanno che ti pigli in faccia.
Agat. Io non trovo una via
Per potermene andar pianin pianino.
Carl. Compagni a voi, or l' ombra di Carlino
Dal valor vostro aspetta
Contro chi l' oltraggiò
Sangue, e vendetta.
Ros. Orsù coraggio: alfine che volete
Voi dalla casa mia? sono una
Donna onorata.
Carl. Ah indegna, e insulti ancora?
Il furor mio —

Ros.

Nun will ich durch die Stärke
Der Stimme Wunder thun.
Der unbarmherzge Himmel
Ist taub bey meinem Kummer,
Ich fleh' ihn an um Blitze
Und er hat keinen Blitz.

Buc. Vivat Rose! vivat!
Mark. Wirklich, wir beyde machen was rechts.
Ag. Nun singe ich, ich bin Honorie.
Karl. Auf, Kameraden!
sie löschen die Lichter aus.
Buc. Nun, was soll denn das bedeuten?
Karl. Schlagt an.
Mark. O, ich armer Mann! wo lauf' ich hin?
Buc. Wer kommt denn da unterm Klaviere vor?
Karl. Auf meinen Wink, gebt gleich Feuer.
Ros. O weh! ich bin bald todt.
Hannch. Ich habe eine Thür gefunden. ab.
Mark. Kapellmeister, gieb auf die Partitur Achtung, denke ans Klavier, daß mirs Niemand umwerfe.
Buc. Ich denke an das Unglück, das über dich kommen soll.
Ag. Ich finde gar keinen Weg, auf dem ich mich davon schleichen könnte.
Karl. Auf, Kameraden, jetzt erwartet Karlino's Schatten von eurem Muthe blutige Rache an seinem Beleidiger.
Ros. Muth gefaßt! Was wollt ihr denn in meinem Hause? Ich bin eine ehrliche Frau.
Karl. O Untreue! du spottest meiner Wuth noch?

Ros.

Ros. L'insulto io lo ricevo,
Ne sò per qual ragion vossignoria
Viene a far questi chiassi in Casa mia.

Voi da me cosa volete.
Voi da me che pretendete,
Ehi là, gente quì accorrete,
Che mi vonno assassinar.

Carl. *Non strillar.*

Buc. *Strilliamo tutti.*
E se alzo la mia voce
Con i miei gessolreutti
Ti rovino una Città.

Carl. *Malandrin!*

Agat. *Che modo audace!*
Padron mio, ci lasci in pace,
Che se chiamo i miei garzoni,
Ti fo bene disossar.

Carl. *Donna infida, ingrata Sposa*
Ora estinta quì cadrai,
Col tuo sangue devi ormai
L' ombra offesa vendicar.

Buc. *Questa Donna è virtuosa.*
Io son Maestro di Capella,
Lei non faccia il pulcinella,
Che se ardisci di far motto,
Nella testa quel fagotto
Te lo sfascio in verità.

Carl. *D' insultarmi ardisci ancora?*
La tua vita or quì cadrà.

Buc. *Ah tenetelo in buon' ora*
Che una botta ora mi dà.

Roſ. Ich werde beſchimpft, und weis noch nicht, warum Sie in meinem Hauſe ſo einen Unfug ſtiften.
Was haben Sie zu fordern?
Was wollen Sie bey mir?
Heh, Leute, kommt zu Hülfe!
Man droht mir itzt den Tod.

Karl. Schrey nicht ſo.

Buc. Wir ſchreyen alle.
Und erheb' ich meine Stimme,
Dann ſtürzt eine Stadt zuſammen
Blos durch mein ge ſol re ut.

Karl. Du unverſchämter!

Ag. Das iſt verwegen.
Laſſen Sie uns, Herr, in Ruhe,
Denn ſonſt ruf' ich meine Knechte,
Und die prügeln Sie brav durch.

Karl. Weib, ſo undankbar und treulos,
Leblos ſollſt du niederſtürzen,
Rache finde der gekränkte
Schatten nun in deinem Blut.

Buc. Dies Weib lebt unbeſcholten,
Und ich bin ein Mann von Ehre;
Machen Sie hier keine Späschen,
Denn wenn Sie es weiter treiben,
Schlag' ich den Fagott hier Ihnen
An dem Kopfe gleich entzwey.

Karl. Und du wagſt noch mich zu höhnen?
Um dein Leben iſts geſchehn.

Buc. O, erhaltet ihn bey gutem,
Sonſt bringt er ſogleich mich um.

Roſ.

Ros. *Ehi là genti chi ci è fuora?*
Accorrete in carità.
Fra la rabbia, e lo spavento,
Tutti. *Tra il furor, che m' arde in seno*
Una smania al cor mi sento
Che mai posa oh Dio mi dà.
Carl. *Tu vien meco.*
Buc. *Vengo teco.*
Ros. *Meco resta.*
Buc. *Resto teco.*
Miei Cantanti fate presto,
O strillate in tal momento,
O quì presto un svenimento
Ora fatevi pigliar.
a 2. *Ahi son mezza morta,*
Acqua, aceto in carità.
Buc. *Apro lesto quella porta,*
Prendo l' acqua, e torno quà.
Carl. *Non mi preme, non m' importa*
Crepin quelle, e tu stà quà.
a 2. *Crepa tu, che pronte ardite*
Noi in scena andremo già.
Buc. *Tutt' e due si son guarite*
Per vedermi sbudellar.
a 4. *Ma che botte, che fracasso,*
Già le porte vanno a terra,
Oh che tremito m' afferra,
Oh che notte orrenda è questa;
Erra il piè, gira la testa,
Ah di me che mai sarà.

SCE-

Ros. Heda, Leute draußen, eilet,
Lauft ums Himmels Willen zu.
Unter Aergerniß und Schrecken,
Alle. Unter Wuth, die mich verzehret,
Fühl' ich einen Drang im Herzen,
Der mir keine Ruhe läßt.
Karl. Du gehst mit mir.
Buc. Ich geh' mit dir.
Ros. Bleib bey mir hier.
Buc. Nun so bleib' ich.
Hurtig meine Sängerinnen,
Schreyt sogleich aus Leibeskräften,
Oder sinkt im Augenblicke
All' in eine Ohnmacht hin.
2. Ach, ich bin schon halb gestorben,
Bringt doch Wasser, Essig her.
Buc. Eilig laufe ich von hinnen,
Und hol' euch gleich Wasser her.
Karl. Daran ist mir nichts gelegen,
Laß sie sterben, und bleib da.
2. Stirb du lieber, denn wir müssen
Nun bald auf die Bühne gehn.
Buc. Beyde sind zu sich gekommen,
Meinen Tod mit anzusehn.
4. Aber, was soll das Getöse?
Man zerschmettert ja die Thüren,
Mich befallen Furcht und Zittern,
Diese Nacht ist voll von Schrecken,
Mein Fuß wankt, und alles dreht sich
Um mich, ach! was wird aus mir.

Letz-

SCENA ULTIMA.

Giannetta, Giansimone, Soldati, e detti.

Gian. Questi, questi son quelli,
Che voleano ammazzarci.
Buc. Ah malandrini.
Ros. Voglio giustizia.
Marc. Voglio che li danni
Mi sian rifatti: Egli m'ha fatto
A tutte queste donne perdere la voce.
Ros. Legateli ben forte: quest' è il capo.
accenn. Carl.
Carl. Sì legatemi pur, da voi non voglio
Nè pietà, nè perdono,
Ma pria Sposa infedel, guarda chì sono.
si tog. i baf.

Ros. *Ciel che veggio!*
Agat. *Qui Carlino?*
Marc. *Alla fine ci siei caduto.*
Carl. *E per me non c'è pietà.*
Buc. *Mori pure, e ti prometto*
Dà Maestro liberale,
Che un solenne funerale
Ti compongo, e fo stampar.
Carl. *Ah per te crudel Consorte,*
Già son presso, e vado a morte,
E m'ha spinto a questo passo
Il mio amor, la fedeltà.
a 3. *Ah che il core afflitto, e lasso*
Ancor palpito mi dà.
Ros. *Sior Marcone, sior Maestro,*
Soccorrete, deh parlate,

Sen-

Letzter Auftritt.

Hannchen, Hanns Simon, Soldaten und Vorige.

Hannch. Die da sinds, die uns erschießen wollen.
Buc. Ach, die Schelme.
Kos. Ich fordere Genugthuung.
Mark. Ich fordere Schadenersatz. Er hat mir alle diese um ihre Stimmen gebracht.
Kos. Bindet sie recht: der ist der Rädelsführer.
zeigt auf Karl.
Karl. Ja, bindet mich immer, von euch verlange ich weder Mitleid noch Vergebung; aber vorher sieh erst, wer ich bin, treuloses Weib.
er nimmt den Bart weg.
Kos. Ach, was seh' ich?
Ag. Der Karlino?
Mark. Endlich steckst du in der Schlinge.
Karl. Hier sind' ich kein Mitleid mehr.
Buc. Stirb nur, stirb, und ich verspreche
Dir, so wahr ich Meister heiße,
Ein Cantätchen nach dem Tode,
Das im Druck erscheinen soll.
Karl. Deinetwegen, Unbarmherzge,
Bin ich nun dem Tode nahe,
Meine Liebe, meine Treue
Brachten mich zu diesem Schritt.
Z. Ach, mein Herz vom Schmerz zerrissen,
Klopft so bang im Busen mir.
Kos. Ach, Herr Markus, lieber Meister,
Helfen Sie mir für ihn bitten.

Senza sposo non mi fate
Infelice, oh Dio, restar.

a 2. *Per lui sento veramente*
Già nel sen qualche pietà.

Tutti. *Vi pregliano unitamente,*
Date luogo alla pietà.

Marc. *Mio Signor, qui s' è burlato,*
Io sono uomo conosciuto,
Resta a me per consegnato,
Vi potete ritirar.

i Soldati partono.

Carl. *Ah vi son troppo obbligato.*

Marc. *Penso io tutto d' aggiustar.*

Tutti. *Ritorniamo all' allegria,*
Faccian chiasso gl' Istrumenti,
E con giubbilo, e armonìa
La Commedia andiamo a far.

Fine del Dramma.

Laſſen Sie nicht ohne Gatten
Mich auf immer elend ſeyn.

2. Für ihn fühle ich doch wirklich
Mitleid noch in meiner Bruſt.

Alle. Alle bitten wir einmüthig,
Gebt diesmal dem Mitleid Raum.

Mark. Er hat hier nur ſpaßen wollen.
Ich, ein Mann, den alle kennen,
Will ihn in Verwahrung nehmen,
Und ihr könnt nun wieder gehn.

die Soldaten gehn ab.

Karl. O, ich bin euch ſehr verbunden.

Mark. Alles weitere gleich' ich aus.

Alle. Freude kehre nunmehr wieder,
Laßt die Inſtrumente tönen,
Unter Jubel und Geſängen
Wollen wir nun luſtig ſeyn.

Ende.

University of Connecticut Library
Storrs, Ct.

University of Connecticut
Libraries